

JOB

¹ Te gen yon mesye nan ✧peyi Uts ki te rele Job. Nonm sa a te san repwòch, dwat, te gen lakrent Bondye e te vire kite tout mal.

² ✧Sèt fis ak twa fi te fèt a li menm.

³ Byen li te monte a sèt-mil mouton, twa-mil chamo, senk-san bèf kabwèt, senk-san femèl bourik ak anpil sèvitè. Nonm sila a se te ✧pi gran òm nan tout pati lès la.

⁴ Fis li yo te konn ale fè yon fèt lakay a yo chak, selon jou fèt pa li a, e yo te konn envite twa sè yo pou manje e bwè avèk yo.

⁵ Lè jou a fèt yo te fini, Job ta voye konsakre yo, nan leve granmmaten pou ofri ✧ofrann brile selon fòs kantite a yo tout. Paske Job te di: “Petèt fis mwen yo te peche, e te modi Bondye nan kè yo.” Konsa Job te fè tout tan.

⁶ Alò, te rive yon jou lè ✧ fis a Bondye yo te vin prezante yo menm devan Bondye, e Satan osi, te rive pami yo.

⁷ SENYÈ a te di a Satan: “Depi kibò ou sòti?”

Konsa, Satan te reponn SENYÈ a epi te di: ✧“Soti pwomennen sou latè a, e mache toupatou sou li.”

⁸ SENYÈ a te di a Satan: “Èske ou remake ✧sèvitè mwen an, Job? Paske nanpwen okenn

✧ 1:1 Jr 25:20 ✧ 1:2 Job 42:13 ✧ 1:3 Job 29:25 ✧ 1:5 Jen 8:20 ✧ 1:6 Job 38:7 ✧ 1:7 I Pi 5:8 ✧ 1:8 Jos 1:2-7

tankou li sou latè, yon nonm san repwòch ki gen lakrent Bondye, e ki vire kite mal.”

⁹ ✧Satan te reponn SENYÈ a: “Èske Job gen lakrent Bondye pou granmesi?”

¹⁰ Èske Ou pa t fè yon kloti antoure li avèk lakay li avèk tout sa li genyen sou chak kote? Ou te beni zèw men li yo, e ✧byen li grandi anpil nan peyi a.

¹¹ ✧Men lonje men Ou depi koulye a, touche tout sa li posede. Anverite li va modi Ou menm devan figi Ou.”

¹² SENYÈ a te di a Satan: “Gade byen, tout sa li genyen sou pouvwa ou. Sèlman pa lonje men ou sou kò li.”

Konsa, Satan te pati devan prezans SENYÈ a.

¹³ Alò, nan jou ke fis li avèk fi li yo t ap manje ak bwè diven lakay pi gran frè a,

¹⁴ yon mesaj te rive kote Job. Li te di: “Bèf yo t ap raboure, e bourik yo t ap manje akote yo,

¹⁵ men konsa, ✧Sabeyen yo te atake vin pran yo. Anplis, yo te touye sèvitè yo ak lam nepe, e se sèl mwen ki te chape pou di ou sa.”

¹⁶ Pandan li te toujou ap pale, yon lòt osi te rive pou l te di: “Dife Bondye te tonbe soti nan syèl la, e te brile tout mouton avèk sèvitè yo. Li te manje yo nèt e se mwen sèl ki te chape pou di ou sa.”

¹⁷ Pandan li te toujou ap pale, yon lòt osi te rive epi te di: “Kaldeyen yo te fòme twa bann pou vin desann sou chamo yo. Yo te pran yo, e

touye sèvitè yo avèk lanm nepe. Se mwen sèl ki chape pou di ou sa.”

¹⁸ Pandan li te toujou ap pale, yon lòt osi te rive epi te di: “Fis ou yo avèk fi ou yo t ap manje ak bwè diven lakay pi gran frè a,

¹⁹ epi men vwala, yo gwo van te travèse dezè a pou frape kat kwen kay la. Li te tonbe sou jenn moun sa yo epi yo te mouri. Se mwen sèl ki te chape pou vin di ou sa.”

²⁰ Konsa Job te leve. Li te ✧chire vètman li, te pase razwa nan tèt li e te tonbe atè pou l te adore.

²¹ Li te di: “✧Toutouni mwen te sòti nan vant manman m e toutouni mwen va retounen la. SENYÈ a te bay, e SENYÈ a pran. Beni se non SENYÈ a.”

²² Pandan tout sa, Job pa t fè peche, ni li pa t bay repwòch a Bondye.

2

¹ ✧Ankò, yon jou te rive lè fis a Bondye yo te vin prezante yo devan SENYÈ a, e Satan osi te vin prezante li menm devan SENYÈ a.

² SENYÈ a te di a Satan: “Kibò ou sòti?”

Satan te reponn SENYÈ a epi te di: “Soti pwomennen sou latè, e te mache toupatou sou li.”

³ SENYÈ a te di a Satan: “Èske ou te remake sèvitè Mwen an, Job? Paske nanpwen okenn moun tankou li sou latè, yon nonm san repwòch e dwat ki gen lakrent Bondye, e ki vire kite tout

mal. Epi li toujou ✨kenbe rèd ak entegrite li, malgre ou te eksite Mwen kont li san koz.”

⁴ Satan te reponn SENYÈ a. Li te di: “Chè pou chè! Wi, tout sa yon nonm genyen, li va bay pou lavi li.

⁵ Malgre sa, lonje men Ou koulye a e ✨touche zo li avèk chè li. Li va modi Ou devan figi Ou.”

⁶ Konsa, SENYÈ a te di a Satan: “Gade byen, li nan pouvwa ou. Sèlman konsève lavi li.”

⁷ Konsa, Satan te sòti nan prezans SENYÈ a e te frape Job avèk ✨abse ak maleng soti anba pye li jis rive sou kwòn tèt li.

⁸ Job te pran yon mòso cha kanari pou grate kò l pandan ✨li te chita nan mitan sann yo.

⁹ Epi madanm li te di l: “Èske ou toujou kenbe rèd a entegrite ou a? Modi Bondye e mouri!”

¹⁰ Men li te di li: “Ou pale kon youn nan fanm san konprann. ✨Èske anverite nou va aksepte sa ki bon nan men Bondye, e pa aksepte sa ki mal?”

Nan tout sa, Job pa t peche avèk bouch li.

¹¹ Alò, lè twa zanmi a Job yo te tande tout malè ki te rive li yo, yo te vini yo chak sòti nan pwòp plas yo, Élip haz, ✨Temanit lan, Bildad, Souachyen an ak Tsophar, Naamatit la. Yo te òganize yon randevou ansanm pou vini fè konsolasyon avèk li, e bay li rekonfò.

¹² Lè yo te leve zye yo a distans, yo pa t rekonèt li; yo te leve vwa yo anlè e te kriye. Yo chak te

✨ 2:3 Job 27:5-6 ✨ 2:5 Job 19:20 ✨ 2:7 Det 28:35 ✨ 2:8 Éz 27:30 ✨ 2:10 Job 1:21 ✨ 2:11 Job 6:19

chire rad yo, e yo te ☆jete pousyè sou tèt yo vè syèl la.

¹³ ☆Konsa, yo te chita atè avèk li pandan sèt jou ak sèt nwit san pèsòn pa t pale yon mo ak li, paske yo te wè ke doulè li te tèlman gran.

3

¹ Lè l fini, Job te ouvri bouch li e te modi jou li te fèt la.

² Job te di:

³ ☆“Kite jou ke m te dwe fèt la peri, ak nwit ki te anonse ‘se yon gason ki fèt la.’

⁴ Ke jou sa a kapab vin fènwa nèt.

Pa kite Bondye anwo a pran swen li, ni limyè vin klere sou li.

⁵ Kite ☆fènwa avèk gwo tenèb reklame li. Kite fènwa jou sa a modi li.

⁶ Selon nwit sa a, kite tenèb sezi li.

Kite li pa gen rejwisans nan jou ane a.

Kite li pa antre nan chif ki konte mwa yo.

⁷ Koute byen, kite nwit sa a rete esteril.

Pa kite okenn kri lajwa antre ladann.

⁸ Kite sila ki konn modi jou yo modi jou sa a,

sila ki prè pou fè Levyatan ☆leve kò l.

⁹ Kite zetwal lannwit li yo vin etenn.

Kite li espere limyè, men pa twouve l.

E kite li pa wè maten vin parèt,

¹⁰ akoz li pa t fèmen ouvèti vant manman m, ni kache twoub devan zye m.

11 ✧ “Poukisa mwen pa t mouri lè m te fèt?

Sòti nan vant li e mouri la menm?

12 Poukisa jenou yo te resevwa m, e poukisa tete a, pou m ta pran?

13 Paske koulye a mwen ✧ t ap gen tan kouche pou m jwenn lapè;

mwen t ap dòmi depi lè sa a e mwen t ap twouve repo,

14 ansanm ak ✧ wa ak konseye latè

ki te rebati ansyen mazi yo pou kont yo;

15 oswa avèk prens ✧ ki te gen lò yo,

ki t ap plen lakay yo ak ajan;

16 Oswa kon yon fòs kouch ki kache, mwen pa t ap egziste,

kon yon pitit ki pa t janm wè limyè.

17 La, mechan yo sispann fè laraj,

e la moun fatigue yo jwenn ✧ repo.

18 Prizonye yo alèz ansanm.

Yo p ap tandè vwa a sipèvizè a.

19 Ni piti, ni gran yo la.

E esklav la lib de mèt li.

20 “Poukisa ✧ limyè bay a sila ki soufri a, e lavi a nanm anmè a,

21 ki ✧ anvi wè lanmò, men nanpwen,

e fouye plis pou twouve li pase trezò kache,

22 ki rejwi anpil e fè lwanj lè yo rive nan tonbo a?

23 Poukisa limyè bay a yon nonm ✧ ak chemen an kache a,

✧ **3:11** Job 10:18-19 ✧ **3:13** Job 3:13-19 ✧ **3:14** Job 12:18

✧ **3:15** Job 27:16-17 ✧ **3:17** Job 17:6 ✧ **3:20** Jr 20:18 ✧ **3:21**

Rev 9:6 ✧ **3:23** Job 19:6-12

ke Bondye te jennen tout kote a?

²⁴ Paske ☆soupi mwen yo parèt menm moman manje a rive devan ze m.

Epi kri mwen yo vide tankou dlo.

²⁵ Paske ☆sa m krent lan te vini sou mwen. Sa ke m pa vle wè a te tonbe sou mwen.

²⁶ ☆Mwen pa alèz, ni mwen pa anpè.

Mwen pa jwenn repo,

ni m pa kal,

men se boulvèsman ki vin parèt.”

4

¹ Konsa, Élip haz, Temanit lan te reponn;

² Si yon moun ta eseye pale yon mo avèk ou, èske ou va pèdi pasyans?

Men se ☆kilès ki kab refize pale?

³ Gade byen, ☆ou te enstwi anpil lòt moun; ou te ranfòse menm fèb yo.

⁴ Pawòl ou yo te ede fèb yo kanpe, e ou te ranfòse jenou ki manke fòs yo.

⁵ Men koulye a, se sou ou sa rive, e ou ☆pa gen pasyans.

Sa touche ou menm e ou vin dekouraje nèt.

⁶ Èske se pa ☆lakrent Bondye pa ou ki konfyans ou,

ak entegrite chemen ou yo ki espwa ou?

⁷ “Sonje byen ☆se kilès ki kon peri inosan?

Oswa ki kote ou wè moun ladwati yo te detwi?

☆ **3:24** Job 6:7 ☆ **3:25** Job 9:28 ☆ **3:26** Job 7:13-14 ☆ **4:2** Job 32:18-20 ☆ **4:3** Job 4:3-4 ☆ **4:5** Job 6:4 ☆ **4:6** Job 1:1 ☆ **4:7** Job 36:6-7

8 Selon sa ke mwen menm te wè, ✧sila ki raboure inikite yo,

ak sila ki simen twoub yo, yo rekòlte li.

9 ✧Pa souf Bondye, yo peri,
e pa van chalè Li, yo fini nèt.

10 ✧Gwo vwa a lyon fewòs la,
vwa fewòs a lyon an,
e dan a jenn lyon yo fin kase.

11 ✧Pi gran lyon an peri paske li manke manje,
e pitit li yo vin gaye.

12 “Alò, an kachèt yon pawòl rive sou mwen;
zòrèy mwen te resevwa yon ✧ti souf li.

13 Pami ✧refleksyon enkyetan ki sòti nan vizyon
lannwit yo,

lè dòmi pwofon tonbe sou moun,

14 laperèz te vini sou mwen.

Mwen te tranble e zo m yo te souke.

15 Konsa, yon lespri te pase kote figi mwen;
plim sou chè mwen, te kanpe sou kò m.

16 Li te kanpe an plas, men mwen pa t kab
distenge aparans li.

Yon fòm te devan zye m.

Te gen silans, epi mwen te tande yon vwa:

17 'Èske ✧lòm kapab jis devan Bondye?

Èske yon nonm kapab san tach devan Sila ki fè
l la?

18 Menm nan sèvitè Li yo, ✧Li pa mete konfyans;
ak pwòp zanj Li yo, Li jwenn fot.

✧ 4:8 Os 10:13 ✧ 4:9 És 11:4 ✧ 4:10 Job 5:15 ✧ 4:11 Job
29:17 ✧ 4:12 Job 26:14 ✧ 4:13 Job 33:15 ✧ 4:17 Job 9:2
✧ 4:18 Job 15:15

19 Konbyen anplis, pou sila ki rete nan kay fèt an
ajil yo,
ki gen pousyè kon ✧fondasyon,
ki vin kraze devan papiyon!
20 ✧Antre maten ak aswè, yo vin kase an mòso;
san yo pa wè anyen, yo peri nèt.
21 Èske ✧kòd soutyen tant yo pa plwaye pa
anndan?
Yo mouri konsa, san sajès.'

5

1 "Rele koulè a; èske gen moun ki pou
reponn?
A kilès nan ✧sen fidèl yo ke ou va vire?
2 Paske ✧rankin va touye moun ki plen foli,
e jalouzi va touye moun senp lan.
3 Mwen te wè ✧moun san konprann ki t ap pran
rasin,
e byen vit, mwen te denonse kay li.
4 ✧Fis li yo pa jwenn sekirite ditou;
menm nan pòtay la, yo oprime,
ni pa gen moun pou delivre yo.
5 Moun grangou yo devore rekòlt li,
e mennen l yon kote plen pikan.
Epi ✧pelen an rete ovèt pou sezi tout byen yo.
6 Paske ✧malè pa sòti nan pousyè,
ni gwo twoub pa pouse soti nan tè;
7 paske ✧lòm fèt pou gwo twoub,
tankou etensèl dife vole anlè.

✧ 4:19 Jen 2:7 ✧ 4:20 Job 14:2 ✧ 4:21 Job 8:22 ✧ 5:1 Job
15:15 ✧ 5:2 Pwov 12:16 ✧ 5:3 Jr 12:2 ✧ 5:4 Job 4:11 ✧ 5:5
Job 18:8-10 ✧ 5:6 Job 15:35 ✧ 5:7 Job 14:1

8 ✧ “Men pou mwen, mwen ta chache Bondye,
pou m ta plede kòz mwen devan Bondye.

9 Bondye Ki konn fè gwo bagay ki depase kone-
sans lan;

mèwèy ki pa kab menm konte yo.

10 Li ✧ bay lapli sou tè a,

e voye dlo sou chan yo,

11 Jiskaske ✧ Li leve sila ki enb yo,

e sila ki an dèy yo, li leve bay sekou.

12 Li ✧ anile manèv a sila ki gen riz yo

pou men yo pa reyisi.

13 Li ✧ kaptire saj yo nan pwòp riz pa yo,

e konsèy a moun k ap twonpe moun nan

vin kontrekare byen vit.

14 Nan gwo lajounen, yo ✧ jwenn ak tenèb,

e yo egare gwo midi tankou se te lannwit.

15 Men li sove yo de ✧ nepe a pwop bouch yo,

e menm malere a chape nan men pwisan an.

16 Akoz sa, sila ki san sekou a gen espwa,

e ✧ inikite oblije pe bouch li.

17 “Gade byen kijan nonm

ke Bondye bay chatiman an gen kè kontan.

Konsa, ✧ pa meprize disiplin Toupwisan an.

18 Paske se ✧ Li menm ki blese,

e se Li menm ki retire blesè a;

Li fè donmaj la, e pwòp men L ki geri l.

19 Soti sis fwa, Li va delivre ou de twoub ou yo;

Menm nan sèt fwa, mal la p ap kab touche ou.

✧ 5:8 Job 13:2-3 ✧ 5:10 Job 36:27-29 ✧ 5:11 Job 22:29 ✧ 5:12
Sòm 33:10 ✧ 5:13 Job 37:24 ✧ 5:14 Job 12:25 ✧ 5:15 Job
4:11 ✧ 5:16 Sòm 107:42 ✧ 5:17 Eb 12:5-11 ✧ 5:18 És 30:28

- 20 Nan gwo grangou Li va delivre ou devan lanmò,
e nan ✧lagè, devan pouvwa nepe a.
- 21 Ou va pwoteje devan blese a lang lan,
e ✧ ou p ap pè vyolans lan lè l vin parèt.
- 22 Ou va ✧ri devan vyolans ak grangou,
e ou p ap pè bèt sovaj yo.
- 23 Paske ou va fè alyans ak wòch chan yo,
e ✧bèt sovaj yo va anpè avèk ou.
- 24 Ou va konnen ke ✧tant ou an pwoteje,
paske ou va vizite lakay ou san krent ni pèt.
- 25 Anplis, ou va konnen ke ✧desandan ou yo va anpil,
e ✧sila ki sòti nan ou yo anpil tankou zèb latè.
- 26 Ou va ✧rive nan tonbo a ak tout fòs ou,
tankou gwo sak ble nan sezon li.
- 27 Gade sa byen; nou te fè ankèt li, e se konsa li ye.
Tande sa e konnen l pou kont ou.”

6

- 1 Epi Job te reponn:
- 2 ✧“O ke doulè m ta kab peze pou mete nan balans lan,
ansanm ak gwo dega ki vin sou mwen yo!
- 3 Paske li ta pi lou ✧pase sab lanmè yo.
Akoz sa a, pawòl mwen yo te tèlman san règ.
- 4 Paske ✧flèch Toupwisan an fin antre anndan m;
lespri m ap bwè pwazon.

✧ 5:20 Sòm 144:10 ✧ 5:21 Sòm 91:5-6 ✧ 5:22 Job 8:21 ✧ 5:23 És 11:6-9 ✧ 5:24 Job 8:6 ✧ 5:25 Sòm 112:2 ✧ 5:25 És 44:3-4 ✧ 5:26 Job 42:17 ✧ 6:2 Job 31:6 ✧ 6:3 Job 23:2 ✧ 6:4 Job 16:13

Gwo laperèz Bondye a vin alinye kont mwen.

⁵ Èske ✧bourik mawon ranni sou zèb li,
oswa bèf rele sou manje li?

⁶ Èske bagay san gou kapab manje san sèl,
oswa èske pati blan nan zye poul a gen gou?

⁷ Nanm mwen ✧p ap touche yo.
Yo tankou manje abominab pou mwen.

⁸ “O ke sa m mande ta kab rive,
e ke Bondye ta ban m sa m anvè wè a!

⁹ Ke Bondye ✧ta dakò pou kraze m nèt,
ke Li ta lache men l pou retire mwen nèt!

¹⁰ Kite sa toujou kòm konsolasyon mwen;
wi, kite mwen rejwi nan doule k ap kraze mwen,
pou m ✧pa t renye pawòl a Sila Ki Sen an.

¹¹ Ki jan fòs mwen ye, pou m ta tan?
Epi kilès lafen mwen, ke m ta dwe sipòte?

¹² Èske fòs mwen tankou wòch,
o èske chè m kon bwonz?

¹³ Èske se pa ke nanpwen ✧sekou anndan m,
ke tout sajès fin chase lwen mwen?

¹⁴ “Paske pou nonm ki pèdi tout espwa a,
li ta dwe twouve konpasyon nan zanmi li;
menm a li menm ki ✧kon pèdi lakrent Wo Pwisan
an.

¹⁵ Frè m yo te aji ak ✧desepsyon kon yon ravin,
kon flèv ravin ki vin sèch;

¹⁶ ki vin sal tankou glas k ap fonn
kote lanèj kon kache.

✧ **6:5** Job 39:5-8 ✧ **6:7** Job 3:24 ✧ **6:9** Nonb 11:15 ✧ **6:10**
Job 22:22 ✧ **6:13** Job 26:2 ✧ **6:14** Job 1:5 ✧ **6:15** Jr 15:8

- 17 Nan ☆sezon sèch, yo pa la;
lè li cho, yo disparèt sou plas yo.
- 18 Chemen a kous pa yo tòde tout kote;
yo monte rive vin anyen;
yo vin disparèt.
- 19 Karavàn ☆Théma yo te vin veye;
vwayajè Séba yo te gen espwa yo.
- 20 Yo ☆te desi paske yo te mete konfyans;
yo te vini la, e te etone.
- 21 Anverite, koulye a se konsa ou ye;
ou wè laperèz e ou vin pè.
- 22 Èske mwen te di ou: ‘Ban m yon bagay’?
Oswa m te fè yon demann anba tab pou retire
nan richès ou?
- 23 Oswa ‘delivre m nan men advèsè a’?
Oswa ‘rachte mwen nan men opresè sila yo’?
- 24 “Enstwi mwen e ☆mwen va pe la!
Montre mwen kote mwen gen tò.
- 25 Kèl doule pawòl onèt sa yo genyen!
Men kisa diskou ou a pwouve?
- 26 Èske ou gen entansyon repwoche pawòl mwen
yo,
lè ou konnen se van ki mèl pawòl yo lè moun
dekouraje nèt?
- 27 Konsa, ou ta menm ☆tire osò pou òfelen yo
e fè twòk pou zanmi ou.
- 28 Alò, souple, gade mwen e wè si se
☆manti m ap fè nan figi ou.
- 29 Rete la, koulye a e pa kite enjistis fèt.

☆ 6:17 Job 24:19 ☆ 6:19 És 21:14 ☆ 6:20 Jr 14:3 ☆ 6:24 Sòm
39:1 ☆ 6:27 Jl 3:3 ☆ 6:28 Job 27:4

Retounen kote m! Jiska prezan, ✧ladwati mwen rete ladan an.

³⁰ Èske gen enjistis sou lang mwen?

Èske bouch mwen pa kapab distenge gou gwo malè?”

7

¹ “Èske lòm pa ✧oblige fè kòve sou latè? Èske jou li yo pa tankou jou a yon ✧ouvriye jounalye?

² Tankou esklav ki rale souf pou rive nan lonbraj, tankou jounalye k ap tann kòb li,

³ se konsa mwen jwenn mwa yo plen mizè, e ✧nwit plen ak gwo twoub k ap dezinyen pou mwen.

⁴ Lè m ✧kouche mwen di: ‘Se kilè m ap leve?’ Men nwit lan kontinye; m ap vire tounen jis rive nan maten.

⁵ ✧Chè m abiye ak vè ak kal ki fèt ak pousyè. Po m vin di e li koule pij.

⁶ Jou m yo mache ✧pi vit ke mach aparèy tise a. Yo fini ✧sanzespwa.

⁷ Sonje byen ke lavi m ✧pa plis ke yon souf; zye m ✧p ap wè sa ki bon ankò.

⁸ ✧Zye a sila ki wè m yo, p ap wè m ankò. Zye Ou va sou mwen, men ✧mwen p ap la ankò.

⁹ Jan yon nwaj vin disparèt, li ale nèt. Konsa sila ki desann nan sejou lanmò a pa p monte ankò.

¹⁰ Li p ap retounen ankò lakay li,

✧ 6:29 Job 13:18 ✧ 7:1 Job 5:7 ✧ 7:1 Job 14:6 ✧ 7:3 Job 16:7 ✧ 7:4 Det 28:67 ✧ 7:5 Job 2:7 ✧ 7:6 Job 9:25 ✧ 7:6 Job 13:15 ✧ 7:7 Sòm 78:39 ✧ 7:7 Job 9:25 ✧ 7:8 Job 8:18 ✧ 7:8 Job 7:21

ni ✨plas li p ap rekonèt li ankò.

11 “Akoz sa a, mwen p ap ✨met fren nan bouch mwen.

Mwen va pale nan doule lespri m;
mwen va plenyen nan lespri anmè mwen.

12 Èske se lanmè mwen ye, oswa ✨bèt jeyan lanmè a,

pou Ou te mete gad sou mwen?

13 Si mwen di: ✨‘Kabann mwen va ban m repo, sofa m va soulaje plent mwen,’

14 answit, Ou fè m krent ak rèv, e teworize m ak vizyon;

15 jiskaske nanm mwen ta chwazi mouri toufe; pito lanmò olye doule mwen yo.

16 Mwen fin epwize nèt;

mwen p ap viv tout tan.

Kite mwen sèl, paske jou mwen yo pa plis ke yon souf.

17 ✨Kisa lòm ye pou Ou reflechi sou li e pou Ou bay ka li enpòtans,

18 pou ✨Ou fè l pase egzamen chak maten e fè l pase eprèv chak moman?

19 ✨Èske Ou p ap janm sispann gade m, ni kite mwen anpè jiskaske m fin vale krache m?

20 ✨Èske mwen te peche? Kisa mwen te fè Ou, ✨Ou menm, ki gadyen lòm?

Poukisa Ou te fè m objè tiraj Ou

jiskaske mwen vin yon fado pou pwòp tèt mwen?

✨ 7:10 Job 8:18 ✨ 7:11 Job 10:1 ✨ 7:12 Éz 32:2-3 ✨ 7:13 Job 7:4 ✨ 7:17 Sòm 8:4 ✨ 7:18 Job 14:3 ✨ 7:19 Job 9:18 ✨ 7:20 Job 35:3-6 ✨ 7:20 Sòm 36:6

21 Poukisa konsa ✧Ou pa padone transgresyon mwen yo, e retire inikite mwen yo? Paske koulye a, mwen va kouche nan pousyè a; Ou va chache pou mwen, men m p ap la ankò.”

8

1 Konsa, Bildad Schuach la, te reponn:
 2 “Pou konbyen de tan ou va pale bagay sa yo pou ✧pawòl a bouch ou fè gwo van?
 3 Èske ✧Bondye konn konwonpi jistis la? Oswa èske Toupwisan an konwonpi sa ki dwat?
 4 ✧Si fis ou yo te peche kont Li, alò, Li livre yo antre nan pouvwa transgresyon yo.
 5 Si ou ta ✧chache Bondye e mande konpasyon a Toupwisan an,
 6 si ou te san tach e dwat; anverite, koulye a, ✧Li ta leve Li menm pou ou e rekonpanse ou jan ou te ye nan ladwati ou.
 7 Malgre, kòmansman ou pa t remakab, ou ta ✧fini avèk anpil gwo bagay.
 8 “Souple, fè ✧rechèch nan jenerasyon zansèt anyen yo, e bay konsiderasyon a bagay ke papa yo te twouve.
 9 Paske nou menm se sèl bagay ayè nou konnen, e nou pa konnen anyen,

✧ 7:21 Job 9:28 ✧ 8:2 Job 6:26 ✧ 8:3 Jen 18:25 ✧ 8:4 Job 1:5-19 ✧ 8:5 Job 5:17-27 ✧ 8:6 Job 22:27 ✧ 8:7 Job 42:12 ✧ 8:8 Det 4:32

paske ☆jou pa nou yo sou latè
se sèl yon lonbraj ki pase.

10 Èske yo p ap enstwi ou, pale ou e
fè pawòl ki nan tèt yo vin parèt?

11 “Èske jon kab grandi san ma dlo?
Èske wozo konn pouse san dlo?

12 Pandan li toujou vèt e san koupe a,
l ap fennen avan tout lòt plant yo.

13 Se konsa chemen a ☆tout moun ki bliye Bondye
yo.

Konsa espwa a moun enkwayan yo peri,

14 sila a ak konfyans frajil la

kap mete konfyans li nan ☆ fil arenye a.

15 Arenye a mete konfyans sou ☆lakay li,
men li p ap kanpe.

Li kenbe rèd sou li, men li p ap dire.

16 Li ☆byen reyisi nan solèy la e
gaye toupatou nan jaden an.

17 Rasin li yo vlope toupatou sou pil wòch;
li sezi yon kay wòch.

18 Si li vin deplase sou ☆plas li,

alò plas li va refize rekonèt li e di:

“Mwen pa t janm wè w.

19 Gade byen, ☆se sa ki fè lajwa chemen li;

epi dèyè li, gen lòt yo k ap pete sòti nan pousyè
tè la.

20 “Alò, ☆Bondye p ap rejte yon nonm entèg;

☆ 8:9 Job 14:2 ☆ 8:13 Sòm 9:17 ☆ 8:14 És 59:5-6 ☆ 8:15

Job 8:22 ☆ 8:16 Sòm 37:35 ☆ 8:18 Job 7:10 ☆ 8:19 Job 20:5

☆ 8:20 Job 4:7

ni li p ap bay soutyen a malfektè yo.

²¹ Jiska prezan, Li va ranpli ✨bouch ou avèk ri lajwa e lèw ou avèk kri plezi.

²² Sila ki rayi ou yo va vin ✨abiye ak wont e tant a mechan yo p ap la ankò.”

9

¹ Konsa, Job te reponn. Li te di:

² “Anverite, mwen konnen sa se vrè; alò, kijan yon ✨nonm kapab genyen dwa devan Bondye?

³ Si yon moun te vle ✨diskite avèk Li, li pa t ap kab byen reponn li menm yon fwa nan mil.

⁴ Bondye saj nan kè e pwisan nan fòs; se kilès ki konn ✨reziste ak Li san donmaj?

⁵ Se Li Menm ki deplase mòn yo, ki jan yo pa menm konnen,

lè Li boulvèse yo nan fachez Li.

⁶ Li ✨souke latè sòti nan plas li, e fè ✨pilye fondasyon li yo tranble.

⁷ Li kòmande ✨solèy la pou l pa klere e ki mete yon so sou zetwal yo.

⁸ Se Li menm sèl ki ✨rale lonje syèl yo e bese vag lanmè yo.

⁹ Li sèl ki fè sou syèl la ✨ gwo Ourse la ak Orion an,

avèk Pleiades yo, avèk chanm ki nan sid yo.

¹⁰ Li menm ki ✨fè gwo bagay mèvèy yo,

✨ **8:21** Job 5:22 ✨ **8:22** Sòm 132:18 ✨ **9:2** Job 4:17 ✨ **9:3** Job 10:2 ✨ **9:4** II Kwo 13:2 ✨ **9:6** És 2:19 ✨ **9:6** Sòm 75:3 ✨ **9:7** És 13:10 ✨ **9:8** Sòm 104:2 ✨ **9:9** Job 38:31-32 ✨ **9:10** Job 5:9

avèk zèv mèvèy san kontwòl yo.

11 Si Li ta vin pase bò kote mwen, ✨mwen pa t ap wè L.

Si Li ta depase m nan wout, mwen pa t ap apèsi L.

12 Gade byen, Li rache retire, se kilès ki ka anpeche L?

Kilès ki ka di L: 'Kisa w ap fè la a'?

13 "Bondye p ap detounen kòlè Li.

Anba Li, byen akwoupi, se asistan a ✨Rahab yo.

14 Kijan ✨mwen kab reponn Li, e chwazi pwòp pawòl mwen yo devan L?

15 Paske malgre mwen te gen rezon, mwen pa t kab reponn.

Mwen ta oblije ✨mande gras a Jij mwen an.

16 Menmsi mwen te rele, e Li te reponn mwen, mwen pa t ap kab kwè ke Li ta koute vwa m.

17 Paske Li fin ✨brize m nèt ak yon tanpèt, e ogmante blese mwen yo san koz.

18 Li ✨pa lèse m pran souf, men fè m debòde ak ✨sa ki anmè.

19 Men ✨pou pouvwa, men gade, se Li menm ki gen fòs!

Epi pou jistis, se kilès menm k ap voye pwosè vèbal bay Li menm?

20 Malgre mwen dwat, ✨bouch mwen ap kondane m;

malgre mwen san tò, Li va deklare m koupab.

21 Mwen inosan; mwen pa okipe mwen menm;

✨ 9:11 Job 23:8-9 ✨ 9:13 És 30:7 ✨ 9:14 Job 9:3-32 ✨ 9:15 Job 8:5 ✨ 9:17 Job 16:12-14 ✨ 9:18 Job 7:19 ✨ 9:18 Job 13:26 ✨ 9:19 Job 9:4 ✨ 9:20 Job 9:29

mwen ✧rayi lavi m.

22 “Tout se menm bagay.

Akoz sa mwen di ✧ Li detwi inosan yo avèk koupab yo.’

23 Si frèt la vin touye sibitman,

l ap ✧moke dezolasyon inosan an.

24 Ak lemonn nan ✧ ki sede nan men a mechan yo,

Li fin ✧kouvri figi a jij latè yo.

Si se pa Li menm, eh byen se kilès?

25 “Alò, ✧jou m yo vin pi rapid pase yon nonm k ap fè kous;

Yo kouri ale. Yo pa wè anyen ki bon.

26 Yo glise pase tankou kannòt k ap pase nan ✧wozo,

tankou yon ✧èg ki vole plonje sou viktim li.

27 Malgre mwen di ke m va bliye ✧plent mwen,

ke m va kite figi tris la pou fè kè kontan,

28 mwen krent tout doulè mwen yo.

Mwen konnen ke ✧Ou p ap bliye fot mwen yo.

29 Mwen gen tan fin jije ✧koupab.

Konsa, poukisa mwen ta dwe fè fòs anven?

30 Si m ta ✧lave m nèt ak lanèj,

e pwòpte men m ak savon lesiv ki fò,

31 malgre sa, Ou ta plonje mwen nan kanal la, e pwòp rad mwen yo ta vin rayi m.

✧ 9:21 Job 7:16 ✧ 9:22 Job 10:7-8 ✧ 9:23 Job 24:12 ✧ 9:24 Job 10:3 ✧ 9:24 Job 12:17 ✧ 9:25 Job 7:6 ✧ 9:26 És 18:2 ✧ 9:26 Hab 1:8 ✧ 9:27 Job 7:11 ✧ 9:28 Job 7:21 ✧ 9:29 Job 10:2 ✧ 9:30 Jr 2:22

- 32 Paske ☆Li pa yon nonm kon mwen, ☆pou m ta reponn Li,
 pou nou ta kab rive nan tribinal ansanm.
 33 Nanpwen moun ki pou ☆fè antant antre nou,
 ki ta kab mete men l sou nou toulède.
 34 Kite Li ☆ retire baton Li sou mwen,
 e pa kite laperèz Li plen m ak gwo latèrè.
 35 Konsa, mwen ☆ta pale san fè laperèz devan L;
 men mwen pa kab konsa pou kont mwen.”

10

- 1 ☆“Mwen rayi pwòp lavi m;
 mwen va fè tout fòs ☆plent mwen yo parèt.
 Mwen va pale ak anmè ki fonce nan nanm
 mwen.
 2 Mwen va di a Bondye: ☆‘Pa kondane mwen!
 Fè m konnen poukisa W ap goumen ak mwen.
 3 Èske se vrèman bon pou Ou ta ☆oprime;
 pou meprize zèv men Ou yo
 e pou Ou gade ak favè, manèv a mechan yo?
 4 Èske zye Ou fèt ak chè? Oswa ☆èske Ou wè
 kon yon nonm wè?
 5 Èske jou Ou yo tankou jou a moun mòtèl,
 oswa ☆ane Ou yo tankou ane a yon nonm,
 6 pou ☆Ou ta dwe chache koupabilite mwen
 e fè rechèch dèyè peche m?
 7 Malgre Ou konnen mwen pa koupab,
 sepandan, ☆nanpwen ki ka livrè m sòti nan men

☆ 9:32 Ekl 6:10 ☆ 9:32 Wo 9:20 ☆ 9:33 Job 9:19 ☆ 9:34
 Job 13:21 ☆ 9:35 Job 13:22 ☆ 10:1 Job 7:16 ☆ 10:1 Job 7:11
 ☆ 10:2 Job 9:29 ☆ 10:3 Job 9:22-24 ☆ 10:4 I Sam 16:7 ☆ 10:5
 Job 36:26 ☆ 10:6 Job 14:16 ☆ 10:7 Job 9:12

Ou.' ”

8 “Se ☆men Ou ki te fòmè mwen nèt.

Konsa, ☆èske Ou ta detwi mwen?

9 Sonje, souple, ke Ou te fè m ☆kon ajil.

Èske Ou ta fè m retounen pousyè ankò?

10 Èske se pa tankou lèt ke Ou te vide mwen
e fè m kaye tankou fwomaj?

11 Ou te abiye mwen ak po avèk chè
e koude mwen ansanm nan zo ak gwo venn.

12 Ou te ☆ban mwen lavi avèk lanmou dous Ou.
Se swen Ou ki te konsève lespri m.

13 Malgre ☆bagay sila yo, Ou te kache yo nan kè
Ou.

Mwen konnen ke sa a se avèk ou:

14 si m peche, alò, Ou mete tach sou mwen.

Ou ☆pa ta akite m de koupabilite mwen.

15 Si mwen mechan, malè a mwen!

Epi ☆si mwen jis, toujou, menm dwe leve tèt
mwen.

Mwen chaje ak wont, e byen rekonesan a mizè
mwen.

16 Si tèt mwen ta vin leve wo, ☆Ou ta fè lachas
dèyè m tankou yon lyon;

epi ankò, Ou ta montre ☆pouvwa Ou kont mwen.

17 Ou renouvle ☆temwayaj Ou kont mwen,
e ogmante kòlè Ou vè mwen.

Dezas monte anwo dezaz sou mwen.”

☆ 10:8 Sòm 119:73 ☆ 10:8 Job 9:22 ☆ 10:9 Job 4:19 ☆ 10:12
Job 33:4 ☆ 10:13 Job 23:13 ☆ 10:14 Job 7:21 ☆ 10:15 Job
6:29 ☆ 10:16 És 38:13 ☆ 10:16 Job 5:9 ☆ 10:17 Rt 1:21

18 “Alò, ☆poukisa Ou te fè m sòti nan vant
manman m?
Pito ke m te mouri e pa t gen zye ki te wè m!
19 Mwen te dwe tankou mwen pa t janm te
egziste,
kon yon pote sòti nan vant pou rive nan tonbo.
20 Èske jou m yo pa kout?
Rete!
Ralanti sou mwen pou m kab jwenn
yon ti kras kè kontan,
21 avan ke m ale—☆pou mwen pa tounen
nan andwa tenèb ak gwo fènwa!
22 Nan peyi sa a ki dezole nèt tankou tenèb la,
nan fon lonbraj san fòm nan, e ki klere tankou
fènwa a.”

11

1 Epi Tsophar, Naamatit la, te reponn:
2 “Èske fòs kantite pawòl sa yo dwe pase san
repons?
Eske yon nonm ☆pale anpil vin akite?
3 Èske se akòz ògèy ou ke moun ta dwe rete san
pale?
Lè ou ☆moke, èske nanpwan moun ki pou fè ou
wont?
4 Paske ou te di ‘Lenstriksyon pa m san fot,
e ☆mwen inosan nan zye Ou.’
5 Men fòk Bondye ta pale e ouvri bouch Li kont
ou,
6 pou montre ou sekrè a sajès!
Paske sajès ki bon ☆gen de bò.

☆ 10:18 Job 3:11-13 ☆ 10:21 Sòm 88:12 ☆ 11:2 Job 8:2 ☆ 11:3
Job 17:2 ☆ 11:4 Job 10:7 ☆ 11:6 Job 9:4

Alò, konnen byen ke Bondye pa t egziye tout sa inikite ou merite.

7 ✧ “Èske ou kab dekouvri pwofondè a Bondye? Èske ou kab twouve lizyè a Toupwisan an?

8 Yo ✧wo tankou syèl la; kisa ou kab fè?

Yo pi fon ke sejou lanmò yo, kisa ou kab konnen?

9 Mezi li pi long ke latè, e pi laj pase lanmè.

10 Si Li pase pa la, oswa fèmen la nèt, oswa konvoke yon asanble,

✧kilès kap anpeche Li?

11 Paske ✧Li konnen moun ki fò, e Li wè inikite menm san fè ankèt.

12 Yon moun ensanse va vin entèlijan

lè pòtre a yon ✧bourik mawon fèt kon yon moun.

13 “Si ou ta vle vin bon,

✧dirije kè ou e ✧lonje men ou vè Li.

14 Si se inikite ki nan men ou, ✧mete l byen lwen. Pa kite mechanste demere nan tant pa ou.

15 Konsa, anverite, ou ta kab ✧leve figi ou wo san tach.

Wi, ou va fidèl nèt e ✧pa oblije gen lakrent.

16 Konsa ou va ✧bliye twoub ou a.

Ou va sonje l tankou dlo ki fin pase.

Se konsa ou ta kab sonje li.

17 Lavi ou va ✧pi klè ke midi;

malgre gen fènwa a, lap tankou maten.

18 Ou va vin gen konfyans, akòz gen espwa.

✧ 11:7 Job 33:12-13 ✧ 11:8 Job 22:12 ✧ 11:10 Job 9:12

✧ 11:11 Job 34:21-23 ✧ 11:12 Job 39:5 ✧ 11:13 I Sam 7:3

✧ 11:13 Sòm 88:9 ✧ 11:14 Job 22:23 ✧ 11:15 Job 22:26

✧ 11:15 Sòm 27:3 ✧ 11:16 És 65:16 ✧ 11:17 Job 22:26

Epi ou va gade toupatou e repoze ou an sekirite.
 19 Ou va ☆kouche dòmi e okenn moun pa p
 deranje ou.

Wi, anpil moun va ☆mande favè ou.

20 Men ☆zye a mechan yo va gate,

e ☆p ap gen chape pou yo.

Pou yo, espwa va pou yo kab rann dènye souf
 yo.”

12

1 Job te reponn:

2 Anverite, konsa, ☆se nou menm ki se pèp la.
 Se ak nou menm tout sajès ap mouri!

3 Men ☆mwèn gen lespri menm tankou ou;
 mwèn pa pi ba pase ou.

Epi se kilès ki pa konnen bagay parèy a sila yo?

4 Mwèn se yon blag devan zanmi mwèn yo,
 sila ki te fè apèl Bondye a, e Li te reponn li an.
 Nonm nan ki dwat e ☆san tò a vin yon blag.

5 Sila ki alèz la ri sou malè a;
 men l ap tan pye l chape.

6 ☆Tant volè a fè pwofi,
 e sila ki pwovoke Bondye byen alez.
 Se nan men yo pote dye pa yo.

7 “Alò, mande bèt yo menm pou yo kab enstwi
 ou;

ak zwazo syèl yo; kite yo pale ou.

8 Oswa, pale ak tè a e kite li enstwi ou.

Kite pwason lanmè yo fè deklarasyon pou ou.

☆ 11:19 So 3:13 ☆ 11:19 És 45:14 ☆ 11:20 Det 28:65 ☆ 11:20
 Job 27:22 ☆ 12:2 Job 17:10 ☆ 12:3 Job 13:2 ☆ 12:4 Job 6:29
 ☆ 12:6 Job 9:24

9 Se kilès pami tout sila yo ki pa konnen ke se ✧men SENYÈ a ki fè sa?

10 ✧Nan men a Sila poze lavi a tout sa ki viv la, anşanm ak ✧souf tout limanite a.

11 Èske ✧zòrèy la pa pase a leprèv tout pawòl, menm jan ke bouch la goute manje li a?

12 Sajès rete ak ✧granmoun; yon lavi ki long gen bon konprann.

13 “Avèk Bondye se ✧sajès ak pwisans. A Li menm se konsèy avèk ✧ bon konprann.

14 Gade byen, se Li menm ki ✧detwi; e sa p ap kab rebati.

Li mete yon nonm nan prizon, e nanpwen lage pou li.

15 Gade byen, Li anpeche dlo yo, e yo seche nèt; Li ✧voye yo deyò pou yo inonde latè a.

16 Avèk Li menm se fòs ak sajès pwofon; ✧ sa ke lòt moun egare ak sila ki egare yo, tou de se pou Li.

17 Li fè ✧konseye yo mache pye atè e fè ✧jij yo antre nan foli.

18 Li ✧detache chenn ki mare wa yo, e mare senti yo ak yon sentiwon.

19 Li fè prèt yo mache san rad, e boulvèse ✧sila ki ansekirite yo.

20 Li fè moun konfyans pa kab pale, e ✧retire bon jijman a ansyen yo.

✧ 12:9 És 41:20 ✧ 12:10 Trav 17:28 ✧ 12:10 Job 27:3 ✧ 12:11 Job 34:3 ✧ 12:12 Job 15:10 ✧ 12:13 Job 9:4 ✧ 12:13 Job 11:6 ✧ 12:14 Job 19:10 ✧ 12:15 Jen 7:11-24 ✧ 12:16 Job 13:7-9 ✧ 12:17 Job 3:14 ✧ 12:17 Job 9:24 ✧ 12:18 Sòm 116:16 ✧ 12:19 Job 34:24-28 ✧ 12:20 Job 17:4

- 21 Li ✧vide mepriz sou prens yo,
e lache senti a pwisan yo.
- 22 Li ✧devwale mistè ki nan tenèb yo,
e mennen fènwa pwofon yo antre nan limyè a.
- 23 ✧Li fè nasyon yo vin gran, e Li detwi yo.
Li fè nasyon yo grandi, e Li mennen yo ale.
- 24 Li ✧rache lespri a chèf pèp latè yo,
e fè yo egare nan yon savann san chemen.
- 25 Yo ✧tatonnen nan fènwa a san limyè.
Li fè yo ✧kilbite tankou moun sou.

13

- 1 ✧“Veye byen, zye m gen tan wè tout sa.
Zòrèy mwen tande e konprann li.
- 2 ✧Sa ou konnen yo, mwen konnen yo tou;
mwen pa pi ba pase ou.
- 3 “Men ✧mwen ta pale ak Toupwisan an;
mwen vle diskite ak Bondye.
- 4 Men nou ✧sal moun ak manti.
Se yon bann ✧doktè sanzave nou ye.
- 5 Oswa pito ke ou ta ✧rete an silans nèt;
ke sa ta sèvi kon sajès ou!
- 6 Souple, tande pawòl mwen, e koute mo a lèw
mwen.
- 7 Èske ou kab ✧pale pou Bondye sa ki pa jis,
e pale sa ki manti pou Li?

✧ 12:21 Job 34:19 ✧ 12:22 Dan 2:22 ✧ 12:23 És 9:3 ✧ 12:24
Job 12:20 ✧ 12:25 Job 5:14 ✧ 12:25 És 24:20 ✧ 13:1 Job
12:9 ✧ 13:2 Job 12:3 ✧ 13:3 Job 13:22 ✧ 13:4 Sòm 119:69
✧ 13:4 Jr 23:32 ✧ 13:5 Job 13:13 ✧ 13:7 Job 27:4

- 8 Èske ou va ✨pran ka pa Li?
Èske ou va diskite pou Bondye?
- 9 Èske sa va sòti byen lè Li bay ou egzamen?
Oswa ✨èske ou va twonpe Li
kon yon moun konn twonpe yon moun?
- 10 Anverite, Li va repwoche ou
si ou apye yon bò ak patripri.
- 11 Èske ✨majeste Li p ap bay ou lakrent?
Laperèz Li p ap tonbe sou ou?
- 12 Ansyen pwovèb ou yo se pwovèb ki fèt ak
sann;
defans ou yo se defans ki fèt ak ajil.
- 13 ✨“Rete an silans devan m pou m kab pale;
epi kite nenpòt sa ki rive m k ap rive.
- 14 Poukisa mwen ta mete chè m nan pwòp dan
m
e ✨mete lavi m nan men m?
- 15 ✨Malgre Li ta touye mwen,
mwen va mete espwa m nan Li.
Malgre, mwen va ✨fè diskou chemen mwen yo
devan L.
- 16 Se sa, anplis, ki va ✨delivrans mwen;
paske yon enkwayan p ap parèt nan prezans Li.
- 17 Koute pawòl mwen byen pre e
kite deklarasyon mwen yo ranpli zòrèy ou.
- 18 Tande koulye a, mwen te prepare ka mwen an;
mwen konnen ke ✨mwen va jistifye.
- 19 ✨Se kilès ki va diskite kont mwen?

✨ 13:8 Lev 19:5 ✨ 13:9 Job 12:16 ✨ 13:11 Job 31:23 ✨ 13:13
Job 13:5 ✨ 13:14 Sòm 119:109 ✨ 13:15 Job 7:6 ✨ 13:15 Job
27:5 ✨ 13:16 Job 23:7 ✨ 13:18 Job 9:21 ✨ 13:19 És 50:8

Paske konsa, mwen ta rete anpè e mouri.

20 “Se sèl de bagay pou pa fè mwen;

konsa mwen p ap kache devan figi Ou:

21 ✧Retire men Ou sou mwen e
pa kite laperèz Ou fè m sezi.

22 Epi rele e ✧mwen va reponn;
oswa kite m pale epi reponn mwen.

23 ✧Fè m wè fòs kantite inikite mwen yo
avèk peche m yo?

Fè m rekonèt rebelyon mwen ak peche m yo.

24 Poukisa Ou ✧kache figi Ou e
konsidere m kon ✧lènmi Ou?

25 Èske Ou ta fè yon fèy k ap vole nan van
tranble?

Oswa èske Ou va kouri dèyè ✧pay van an seche
a.

26 Paske Ou ekri ✧bagay anmè kont mwen
e ✧fè m eritye tout inikite a jenès mwen yo.

27 Ou ✧mete pye m nan chenn e
ou veye tout chemen mwen yo.

Ou limite distans pla pye m kab rive,

28 pandan mwen ap dekonpoze
kon yon ✧bagay k ap pouri,
kon yon vètman ki manje pa mit.”

14

1 ✧Lòm ki fèt de fanm gen vi kout ki plen traka.

✧ 13:21 Job 9:34 ✧ 13:22 Job 9:16 ✧ 13:23 Job 7:21 ✧ 13:24
Sòm 13:1 ✧ 13:24 Lam 2:5 ✧ 13:25 Lev 26:36 ✧ 13:26 Job
9:18 ✧ 13:26 Sòm 25:7 ✧ 13:27 Job 33:11 ✧ 13:28 Job 2:7
✧ 14:1 Ekl 2:23

2 Tankou yon flè, li parèt e li fennen.
Anplis, ✧li sove ale kon lonbraj.
Li pa dire.

3 Èske Ou ouvri zye Ou sou li
pou ✧mennen li an jijman avèk W?
4 ✧Se kilès ki kab fè pwòp sa ki pa pwòp?
Pèsòn!

5 Konsi ✧fòs jou li yo avèk Ou,
fòs mwa li yo avèk Ou.
Ou te etabli limit li ke li p ap kab depase.

6 ✧Retire zye Ou sou li pou l kab pran repò,
jiskaske li kab konplete jou li yo,
kon yon ouvriye jounalye.

7 Gen espwa pou yon pyebwa lè l koupe,
li kab boujonnen ankò,
nouvo boujon yo kab reyisi.

8 Malgre rasin li yo vin vye nan tè a,
e chouk li mouri nan tè sèch,

9 fè rive yon gout dlo,
e li va pete pouse boujon yo kon yon plant.

10 Men ✧lòm mouri pou kouche plat.
Lòm mouri e kibò li ye?

11 Tankou ✧dlo lanmè fè vapè monte
e rivyè a vin sèch,

12 konsa ✧lòm kouche, e li pa leve ankò.
Jiskaske syèl yo vin disparèt,
li p ap reveye, ni leve ankò.

13 O ke ou ta kapab kache mwen nan sejou lanmò
an,
pou ou ta kapab fè m kache ✧jiskaske chalè Ou

✧ 14:2 Job 8:9 ✧ 14:3 Sòm 143:2 ✧ 14:4 Job 15:4 ✧ 14:5
Job 21:21 ✧ 14:6 Job 7:19 ✧ 14:10 Job 3:13 ✧ 14:11 És 19:5
✧ 14:12 Job 3:13 ✧ 14:13 És 26:20

retounen kote Ou!

Ke Ou ta fikse yon limit pou mwen, e sonje m!

¹⁴ Si yon nonm mouri, èske li va leve ankò?

Pou tout jou a lit mwen yo, mwen ta tann jiskaske lè rive pou yo lage m.

¹⁵ Ou ta rele e mwen ta reponn Ou;

Konsa, Ou ta anvil anpil zèv men Ou yo.

¹⁶ Paske koulye a, ou konte tout pa mwen fè yo.

Èske Ou pa swiv peche m yo?

¹⁷ Transgresyon mwen yo sele nèt nan yon sachè

Konsa, Ou vlope tout inikite m yo.

¹⁸ Men mòn nan kap tonbe pa mòso pa fè anyen; wòch la ap kite plas li.

¹⁹ Dlo a epwize wòch yo, gran fòs li lave pousyè tè a.

Se konsa Ou detwi espwa a lòm.

²⁰ Ou vin fè l soumèt nèt pou tout tan, e li pati;

Ou chanje aparans li, e voye l ale.

²¹ Fis li yo vin resevwa lonè, men li menm pa konnen sa;

oswa fis li yo vin pa anyen, men li pa apèsi sa.

²² Men kò l fè mal;

epi li fè dèy sèlman pou pwòp tèt li.

15

¹ Epi Élip haz Temanit lan te reponn:

² Èske yon nonm saj ta dwe bay repons

ak konesans ki sòti nan van,

èske ki plen tèt li avèk van lès?

³ Èske li ta diskite ak pale initil,

☆ 14:15 Job 10:3 ☆ 14:16 Job 10:6 ☆ 14:19 Job 7:6 ☆ 14:20 Job 4:20 ☆ 14:21 Ekl 9:5 ☆ 15:2 Job 6:26

oswa ak pawòl ki pa gen valè?

⁴ Anverite, ou manke respè Bondye e ou siprime tout kalite bon refleksyon devan Bondye.

⁵ Paske se ✧koupabilite ou ki enstwi bouch ou, e ou chwazi langaj a rizye yo.

⁶ ✧Pwòp bouch ou kondane ou, pa mwen; epi pwòp lèw ou fè temwayaj kont ou.

⁷ “Èske se ou ki te premye la ki te fèt sou tè a, oswa ✧èske ou te fèt avan tout kolin yo?

⁸ Èske ou konn tande ✧konsèy sekrè a Bondye yo, oswa èske tout sa jès se pou ou sèl?

⁹ ✧Kisa ou konnen ke nou pa konnen?

Èske ou konprann sa nou pa kapab konprann?

¹⁰ Genyen ni granmoun ak moun ✧cheve blanch pami nou,

ki pi gran pase papa ou.

¹¹ Èske konsolasyon Bondye a twò piti pou ou, menm mo ki pale ak dousè avèk ou yo?

¹² Poukisa a✧kè ou pote ou rive lwen konsa?

Epi poukisa zye ou yo vin limen konsa?

¹³ Pou ou ta vire lespri ou kont Bondye e kite pawòl parèy a sila yo sòti nan bouch ou?

¹⁴ Kisa lòm nan ye pou ✧li ta kab san tach, oswa ✧sila ki fèt de fanm nan pou ta kab dwat?

¹⁵ Gade byen, Li pa mete konfyans menm nan ✧sen Li yo

✧ 15:5 Job 22:5 ✧ 15:6 Job 18:7 ✧ 15:7 Job 38:4-21 ✧ 15:8 Wo 11:34 ✧ 15:9 Job 12:3 ✧ 15:10 Job 12:12 ✧ 15:12 Job 11:13 ✧ 15:14 Ekl 7:20 ✧ 15:14 Job 25:4 ✧ 15:15 Job 5:1

e menm syèl yo pa san tach nan zye Li;
 16 konbyen anmwens, yon moun ki degoutan e
 konwonpi;
 lòm ki ✧bwè inikite kon dlo a!

17 “M ap di ou, koute m byen;
 sa mwen konn wè, anplis m ap deklare li;
 18 ✧sa ke moun saj konn pale
 e ki pa t kache sòti de papa pa yo,
 19 A sila yo menm sèl ke tè a te donnen,
 e pa t gen etranje ki te pase pami yo.
 20 Moun mechan an vire tounen ✧nan pwòp
 doulè li tout tan,
 e fòs lane pou moun mechan yo byen kontwole.
 21 Bri laperèz sone nan zòrèy li.
 ✧Pandan li anpè, destriktè a rive sou li.
 22 Li pa gen espwa ✧sòti nan tenèb la.
 Desten li se ✧nepe.
 23 Li mache egare pou chache manje epi di:
 ‘Kote li ye?’
 Konsa, li konnen ke ✧jou tenèb la gen tan rive.
 24 Twoub ak gwo soufrans fè l gen gwo laperèz.
 Yo fè l soumèt tankou yon wa ke yo prèt pou
 atake.
 25 Paske li fin lonje men l kont Bondye
 e aji ak ✧awogans kont Toupwisan an.
 26 Li kouri kou rèd sou li tèt avan
 avèk gwo boukliye li.
 27 Paske li fin ✧kouvri figi li ak grès li,
 e fè kwis li vin lou ak chè.

✧ 15:16 Job 34:7 ✧ 15:18 Job 8:8 ✧ 15:20 Job 15:24 ✧ 15:21
 Job 20:21 ✧ 15:22 Job 15:30 ✧ 15:22 Job 19:29 ✧ 15:23 Job
 15:22-30 ✧ 15:25 Job 36:9 ✧ 15:27 Sòm 73:7

- 28 Li te ✨viv nan vil dezole yo,
nan kay kote pèsòn pa ta rete yo,
ki fèt pou vin dekonble nèt.
- 29 Li ✨p ap vin rich, ni fòtin li p ap dire;
tèt sereyal li yo p ap janm bese rive atè.
- 30 Li p ap ✨chape nan tenèb la.
Flanm nan va seche tout boujon li yo.
Kon ✨souf bouch li, lap wale nèt.
- 31 Pa kite li ✨mete konfyans nan gwo vid la.
Sa a ta yon desepsyon;
paske gwo vid la va sèvi kon rekonpans li.
- 32 Sa va vin rive ✨avan lè li.
Branch palmis li p ap vèt.
- 33 Li va souke retire rezen li ki potko mi soti nan
pye rezen a,
e va ✨jete flè li kon pye oliv la.
- 34 Paske konpanyen a enkwayan yo va byen
esteril,
epi se dife kap brile tant anba pwès yo.
- 35 Yo ✨ plante mal la, e yo rekòlte inikite;
epi se desepsyon k ap jèmen nan panse yo.”

16

- 1 Epi Job te reponn:
- 2 Mwen tande anpil bagay parèy a sila yo;
✨move konsolatè nou tout ye.
- 3 Èske pa gen limit sou ✨pawòl kap pouse van a?
Oswa se kilès k ap toumante ou ki fè ou reponn?

✨ 15:28 Job 3:14 ✨ 15:29 Job 27:16-17 ✨ 15:30 Job 5:14
✨ 15:30 Job 4:9 ✨ 15:31 Job 35:13 ✨ 15:32 Job 22:16 ✨ 15:33
Job 14:2 ✨ 15:35 Sòm 7:14 ✨ 16:2 Job 13:4 ✨ 16:3 Job 6:26

4 Mwen osi ta kab pale tankou ou, si mwen te nan plas ou.

Mwen ta kab konpoze pawòl yo kont ou e ☆souke tèt mwen sou ou.

5 Mwen ta kab ranfòse ou ak bouch mwen, e senpati a lèw mwen ta kab redwi doulè ou.

6 Mem si mwen pale sa pa redwi ☆doulè m; si mwen ralanti nan pale, se kisa ki kite mwen?

7 Men koulye a, Li ☆fin fatigue m nèt;

Ou, Bondye, te ☆gate tout zanmi m yo.

8 Ou te fè m vin sèch nèt. Sa devni yon temwen kont mwen.

Epi ☆jan mwen vin mèg, leve kont mwen.

Li fè temwayaj devan figi mwen.

9 Kòlè Li fin ☆chire mwen e chase m jis atè,

Li te modi blese m ak dan L.

☆Advèsè mwen an chase mwen ak menas Li.

10 Yo te gade m, ☆bouch yo louvri.

Yo te souflete m sou machwè m ak mepriz; yo te oganize yo menm kont mwen.

11 Bondye te plase mwen nan men enkwayan yo, e te jete mwen nan men a mechan yo.

12 Mwen te alèz, men Li te ☆brize mwen,

Li te sezi mwen nan kou

e te souke mwen jiskaske m fè mòso;

anplis li te fè m objè tiraj.

13 ☆Flèch Li yo antoure mwen. San pitye Li fann ren mwen ouvri nèt.

Li vide ☆fyèl mwen atè.

14 Li kase antre brèch pa brèch;

☆ **16:4** So 2:15 ☆ **16:6** Job 9:27-28 ☆ **16:7** Job 7:3 ☆ **16:7** Job 19:13-15 ☆ **16:8** Job 19:20 ☆ **16:9** Os 6:1 ☆ **16:9** Job 13:24 ☆ **16:10** Sòm 22:14 ☆ **16:12** Job 9:17 ☆ **16:13** Job 6:4 ☆ **16:13** Job 20:25

Li kouri sou mwen kon yon jeyan.

¹⁵ Mwen te koud twal sak sou kò m
epi pouse kòn mwen antre nan pousyè.

¹⁶ Figi mwen vin wouj akòz ✧kri mwen yo
e pòpyè zye m vin fonsè nwa,

¹⁷ Malgre nanpwen vyolans nan men m,
e priyè mwen yo san tach.

¹⁸ O latè a, pa kouvri san kò mwen.

Pa bay plas pou kriyè m yo pran repo.

¹⁹ Menm koulye a, gade byen,

✧temwen m se nan syèl la.

Avoka m ki pale pou mwen la, an anwo.

²⁰ Se zanmi mwen yo k ap moke m.

✧Zye m kriye a Bondye.

²¹ O ke yon nonm ta kab plede avèk Bondye,
kon yon moun plede ak vwazen li!

²² Paske lè kèk ane fin pase, m ap prale
nan chemen ki pap retounen an.

17

¹ “Lespri m fin kase.

Jou m yo etenn;

tonbo a pare pou mwen.

² ✧Anverite mokè yo avè m,

e zye m fikse sou pwovokasyon yo.

³ “Depoze la koulye a, yon sekirite.

Kanpe kon garanti mwen, ak Ou menm.

Se kilès ki kab antann avè m?

⁴ Paske Ou te ✧anpeche kè yo konprann;

pou sa, ou pa p egzalte yo.

✧ 16:16 Job 16:20 ✧ 16:19 Wo 1:9 ✧ 16:20 Job 17:7 ✧ 17:2
Job 12:4 ✧ 17:4 Job 12:20

5 Sila ki enfòmè kont zanmi li yo pou piyaj la, menm zye pitit li yo va vin gate.

6 “Men Li te fè m vin tounen yon ✧vye pwovèb pou pèp la.

Konsa, yo vin ✧krache sou figi m.

7 Anplis, zye m vin ✧pa wè klè akoz doulè m, e tout nanm mwen tankou lonbraj.

8 Moun ladwati va byen twouble ak sa, e ✧linosan an va leve li menm kont enkwayan yo.

9 Malgre, ✧moun dwat la va kenbe chemen li e ✧sila ki gen men pwòp yo va vin pi fò e pi fò.

10 Men nou tout, retounen; malgre mwen ✧pa twouve yon nonm saj pami nou.

11 ✧Jou pa m yo fin pase, plan mwen yo vin chire nèt, menm dezi a kè mwen yo.

12 Yo fè lannwit mwen vin sanble lajounen. Yo di ‘limyè a toupre’ lè tout se fènwa.

13 Si mwen chache ✧Sejou mò yo kon lakay mwen,

si mwen fè kabann mwen nan tenèb la;

14 Si mwen kriye a fòs tonbo a:

‘Se ou ki papa m’; epi a ✧vè a:

“Ou se manman m ak sè m’;

15 Alò, koulye a, se kibò ✧espwa mwen ye?

Epi se kilès k ap okipe espwa m?

16 Èske espwa m va desann avèk mwen

✧ 17:6 Job 17:2 ✧ 17:6 Job 30:10 ✧ 17:7 Job 16:16 ✧ 17:8 Job 22:19 ✧ 17:9 Pwov 4:18 ✧ 17:9 Job 22:30 ✧ 17:10 Job 12:12 ✧ 17:11 Job 7:6 ✧ 17:13 Job 3:13 ✧ 17:14 Job 21:26 ✧ 17:15 Job 7:6

nan Sejou Lanmò yo?
Èske se ansanm n ap ✧desann nan pousyè a?”

18

- ¹ Epi Bildad, Shuach la te reponn:
² “Pou jiskilè ou va chase pawòl?
 Montre bon sans ou pou nou kab pale.
³ Poukisa nou ✧gade tankou bèt,
 tankou sòt nan zye ou?
⁴ O ou menm ki chire pwòp kò ou menm nan kòlè
 ou,
 èske se pou lakoz ou menm ke tè a ta abandone,
 oswa wòch la deplase nan plas li?
- ⁵ “Anverite, ✧limyè a mechan an va etenn,
 e flanm dife li pap bay limyè.
⁶ Limyè nan tant li an vin ✧fènwa,
 e lanp li etenn sou li.
⁷ Gran pa dyanm li yo vin kout,
 e ✧pwòp manèv li a vin desann li.
⁸ Paske li ✧tonbe nan pèlen an akoz pwòp pye li
 e li mache sou file a.
⁹ Yon pèlen pran l pa talon,
 e yon filè vin fèmen sou li.
¹⁰ Yon pyèj kache pou li nan tè a,
 e yon zatrap sou chemen li.
¹¹ Patou ✧laperèz fè l sezi e kouri dèyè l
 nan chak pa ke li fè.
¹² Fòs li vin ✧epwize e gwo dega parèt akote li.

✧ **17:16** Job 3:17 ✧ **18:3** Sòm 73:22 ✧ **18:5** Job 21:17 ✧ **18:6**
 Job 12:25 ✧ **18:7** Job 15:6 ✧ **18:8** És 24:17-18 ✧ **18:11** Job
 15:21 ✧ **18:12** És 8:21

- 13 Kò li devore pa maladi;
premye ne lanmò a ✧devore manm kò li yo.
- 14 Li ✧fin chire soti nan sekirite tant li an
e yo pran l pou l parèt devan wa laperèz la.
- 15 Anyen pa rete nan tant li ki pou li;
✧souf gaye toupatou sou abitasyon li.
- 16 ✧Rasin li vin sèch anba li,
e ✧branch li fin koupe pa anwo.
- 17 ✧ Memwa li fin disparèt sou tè a
men li pa gen non nan okenn lòt peyi.
- 18 Li bourade pouse lwen limyè a pou rive ✧nan
tenèb,
e chase jis deyò mond kote moun rete a.
- 19 Li pa gen ni ✧desandan ni posterite pami pèp
li a,
ni okenn moun ki rete kote li te demere.
- 20 Sila nan lwès yo vin revòlte de ✧desten li
e sila nan lès yo vin sezi ak laperèz.
- 21 Anverite, se konsa ✧abitasyon a mechan yo ye
a.
Sa se plas a sila ki pa konnen Bondye a.”

19

- 1 Epi Job te reponn:
- 2 Pou konbyen de tan, nou va toumante m,
e kraze mwen avèk pawòl yo?
- 3 Dis fwa sa yo nou te ensilte m;
nou pa menm wont fè m tò.
- 4 Menm si m fè erè, erè sa repoze anndan m.
- 5 Si anverite nou vin ✧ògeye kont mwen,

✧ 18:13 Za 14:12 ✧ 18:14 Job 8:22 ✧ 18:15 Sòm 11:6 ✧ 18:16
Mat 4:1 ✧ 18:16 Job 15:30-32 ✧ 18:17 Sòm 34:16 ✧ 18:18
Job 5:14 ✧ 18:19 Job 27:14-15 ✧ 18:20 Jr 50:27 ✧ 18:21 Job
21:28 ✧ 19:5 Sòm 35:26

e fè m wè prèv a gwo wont mwen,
 6 alò, konnen byen ke ✧Bondye te fè m tò,
 e te fèmen ✧pèlen Li an antoure mwen.

7 “Gade byen, ✧mwen kriye: ‘Vyolans!’ Men
 nanpwen repons.

Mwen rele sekou! Men nanpwen jistis.

8 Li te ✧bare chemen mwen pou m pa kab pase,
 e Li te mete fènwa sou pa m yo.

9 Li te retire lonè sou mwen e
 te retire kouwòn nan sou tèt mwen.

10 Li ✧kraze desann mwen tout kote e mwen fin
 disparèt;

Li te dechouke espwa m kon yon pyebwa.

11 Anplis, Li te ✧limen lakòlè Li kont mwen
 e te ✧konsidere m kon lènmi Li.

12 Lame Li a vin rasanble pou
 ✧bati chemen pa yo kont mwen.

Yo fè kan kap antoure tant mwen an.

13 “Li te retire frè m yo byen lwen mwen
 e sila mwen te konnen yo vin separe de mwen
 nèt.

14 Fanmi mwen yo vin fè fayit
 e pi pwòch ✧zami m yo te bliye m.

15 Sila ki rete lakay mwen yo ak sèvant mwen yo
 konsidere m kon yon etranje.

Mwen se yon etranje menm nan zye yo.

16 Mwen rele sèvitè mwen an, men li pa reponn;
 mwen oblije sipliyè l ak bouch mwen.

✧ 19:6 Job 16:11 ✧ 19:6 Lam 1:13 ✧ 19:7 Job 30:20-24 ✧ 19:8
 Job 3:23 ✧ 19:10 Job 12:14 ✧ 19:11 Job 16:9 ✧ 19:11 Job
 13:24 ✧ 19:12 Job 30:12 ✧ 19:14 Job 19:19

17 Menm souf mwen fè bay ofans a madanm mwen,

e mwen vin abominab a pwòp frè m.

18 Timoun yo meprize mwen.

Mwen leve e yo pale kont mwen.

19 Tout ✧asosye m yo etone ak krent devan m.

Sila ke m byen renmen yo te vire kont mwen.

20 ✧Zo m yo kole sou po m ak chè m;
se sèl pa po dan m ke m chape lanmò.

21 “Gen pitye pou mwen, gen pitye,

O nou menm ki zanmi mwen yo,
paske ✧men Bondye vin frape mwen.

22 Poukisa n ap ✧pèsekite mwen menm tankou
Bondye

e pa satisfè ak chè mwen.

23 O ke pawòl mwen yo te ekri!

O ke yo te ✧enskri nan yon liv!

24 Ke avèk pwent plim ak plon,

yo te grave sou wòch la jis pou tout tan!

25 Men pou mwen, mwen konnen ke ✧Redanmtè
mwen an vivan.

Epi apre tout sa a, li va vin kanpe sou latè.

26 Menm lè po m fin detwi,

malgre chè m fin sòti,

mwen va ✧wè Bondye nan chè a;

27 ke mwen, mwen menm va wè,

ke zye m va wè, e se pa kon yon etranje.

“Kè m ✧vin fèb anndan m.

✧ 19:19 Sòm 38:11 ✧ 19:20 Sòm 102:5 ✧ 19:21 Job 1:11

✧ 19:22 Job 13:24-25 ✧ 19:23 És 30:8 ✧ 19:25 És 43:14

✧ 19:26 I Kor 13:12 ✧ 19:27 Sòm 73:26

28 Si nou di: ‘Men kijan nou va pèsekite li!’
pwiska rasin ka sa a se nan mwen,’
29 fè lakrent ✧nepe a pou kont nou,
paske lakòlè Bondye mennen pinisyon nepe a.
Fòk nou kab konnen, gen jijman.”

20

1 Epi Tsophar, Naamatit lan, te reponn:
2 “Akoz sa a, tout refleksyon k ap boulvèse m yo,
fè m fè repons,
menm akoz tout anndan m tèlman ajite.
3 Mwen tande ✧repwòch ki fè m wont.
Konsa, lespri bon konprann mwen fè m reponn.
4 Èske ou pa konnen bagay sa a depi nan ✧tan
ansyen an,
depi lòm te mete sou latè,
5 Ke ✧viktwa a mechan yo kout,
e ✧jwa a enkwayan an se pou yon moman?
6 Malgre wotè li ta ✧rive nan syèl la,
pou tèt li ta touche nwaj yo,
7 l ap ✧peri nèt tankou fatra.
Sila ki te konn wè li yo va di: ‘Kibò li ye?’
8 Li vole ale tankou yon ✧rèv, e yo pa kab jwenn
li.
Menm tankou yon rèv lannwit, li fin ✧chase ale.
9 ✧Zye ki te wè l la pa wè l ankò,
e plas li a pa gade li ankò.
10 ✧Fis li yo fè byen pou malere yo,
e men yo ✧remèt byen li yo.

✧ 19:29 Job 15:22 ✧ 20:3 Job 19:3 ✧ 20:4 Job 8:8 ✧ 20:5
Sòm 37:35-36 ✧ 20:5 Job 8:13 ✧ 20:6 És 14:13-14 ✧ 20:7 Job
4:20 ✧ 20:8 Sòm 73:20 ✧ 20:8 Job 27:21-23 ✧ 20:9 Job 7:8
✧ 20:10 Job 5:4 ✧ 20:10 Job 27:16-17

11 ✧ Zo li yo plen ak fòs jenès li,
men li kouche ansanm avè l nan pousyè a.

12 “Sepandan, ✧ mechanste dous nan bouch li
e li kache li anba lang li,

13 Li pito mal la, e refize lage l,
men kenbe li ✧ nan bouch li,

14 men manje nan vant li vire.

Li tounen pwazon vipè anndan l.

15 Li te vale richès,
men ✧ vomi fè yo retounen vin parèt.

Bondye va fè yo sòti nan vant li.

16 Li souse ✧ pwazon koulèv yo;
lang a vipè a kap touye li.

17 Li pa gade ✧ dlo yo ankò,
ni rivyè ki koule yo ak siwo ak bòl lèt yo.

18 Li ✧ remèt sa ke li te pran an.

Li pa kab vale l.

Afè richès a komès li yo,
li pa kab menm rejwi de yo.

19 Paske li te ✧ opime e abandone malere yo.

Li te sezi yon kay ke li pa t bati.

20 “Akoz li pa t kab kalme kè l,
li pat kab ✧ kenbe anyen nan sa li renmen.

21 Anyen pat rete ke li pat devore;
akoz sa a, ✧ byen li yo pat dire.

22 Ranpli ak tout bagay li, li va jennen;

✧ **20:11** Job 21:23-24 ✧ **20:12** Job 15:16 ✧ **20:13** Nonb 11:18-23

✧ **20:15** Job 20:10-21 ✧ **20:16** Det 32:24-33 ✧ **20:17** Det

32:13-14 ✧ **20:18** Job 20:10-15 ✧ **20:19** Job 24:2-4 ✧ **20:20**

Ekl 5:13-14 ✧ **20:21** Job 15:29

✧ men a tout moun ki soufri yo va vini kont li.
 23 Lè li ✧ plen vant li, Bondye va voye kòlè fewòs
 pa Li sou li.
 Lapli va tonbe sou li pandan l ap manje.
 24 Li kapab ✧ sove ale devan zam fèt ak fè a,
 men banza fèt an bwonz lan va tire frennen l.
 25 L ap rale sòti parèt dèyè do li,
 menm pwent glise a soti nan fyèl li.
 ✧ Gwo lapèrèz va parèt sou li.
 26 Fènwa nèt rezève kon trezò li,
 e ✧ flanm dife san van an va devore li.
 Li va manje tout sa ki rete nan tant li an.
 27 ✧ Syèl yo va revele inikite li
 e tè a va leve kont li.
 28 ✧ Riches lakay li va pati,
 posesyon li yo va ale ✧nan jou kòlè Li a.
 29 Sa se ✧ pòsyon a moun mechan
 k ap sòti nan men Bondye,
 sa se eritaj ke Bondye òdone pou bay li.”

21

1 “Konsa, Job te reponn:
 2 Koute pawòl mwen byen pre;
 kite sa sèvi tankou chemen pou konsole.
 3 Pran pasyans pou m kab pale,
 epi tann lè m fini pou ou kab ✧ giyonnen m.
 4 Pou mwen, èske ✧ plent mwen an se anvè yon
 nonm?
 Epi poukisa mwen pa ta dwe manke pasyans?

✧ 20:22 Job 5:5 ✧ 20:23 Job 20:13 ✧ 20:24 És 24:18 ✧ 20:25
 Job 18:11-14 ✧ 20:26 Job 15:30 ✧ 20:27 Det 31:28 ✧ 20:28
 Det 28:31 ✧ 20:28 Job 20:15 ✧ 20:29 Job 27:13 ✧ 21:3 Job
 11:3 ✧ 21:4 Job 7:11

5 Gade mwen! Vin etone!
 ✧ Kouvri bouch ou ak men ou!
 6 Lè m sonje, mwen twouble.
 Chè m vin ranpli ak ✧ laperèz.

7 “Poukisa ✧ mechan yo viv toujou,
 vin vye e vin pwisan nèt?
 8 ✧ Desandan yo vin etabli pou yo ka wè yo,
 ak pitit pa yo devan zye yo.
 9 Lakay yo ✧ pwoteje kont laperèz,
 e baton Bondye pa janm rive sou yo.
 10 Towo yo toujou kouplesan san manke.
 Vach yo fè pitit e pa fè foskouch.
 11 Yo mete pitit yo deyò tankou yon bann.
 Yo flannen e danse toupatou.
 12 Yo chante ak tanbouren avèk ap,
 e rejwi ak son flit la.
 13 Yo ✧ pase jou yo nan byen reyisi.
 Epi konsa yo desann nan Sejou Lanmò Yo.
 14 Yo di Bondye: ✧ ‘Kite nou!’
 Nou pa menm vle konnen chemen Ou yo.
 15 ‘Se kilès Toupwisan an ye pou nou ta sèvi Li,
 e ki rekonpans nou ta twouve si nou ta priye
 anvè Li?’
 16 Gade byen, bonè pa yo pa rete nan men yo;
 ✧ konsèy a mechan yo lwen mwen.

17 “Èske se souvan ke ✧ lanp a mechan yo etenn?
 Èske ✧ malè konn vin tonbe sou yo?

✧ 21:5 Jij 18:19 ✧ 21:6 Sòm 55:5 ✧ 21:7 Jr 12:1 ✧ 21:8 Sòm
 17:14 ✧ 21:9 Job 12:6 ✧ 21:13 Job 21:23 ✧ 21:14 Job 22:17
 ✧ 21:16 Job 22:18 ✧ 21:17 Job 18:5-6 ✧ 21:17 Job 31:2-3

Èske Bondye mezire destriksyon nan lakòlè Li?

18 Èske se tankou pay nan van yo ye vrè,
pay ke van pouse ale?

19 Ou di ke 'Bondye konsève inikite a yon nonm
pou fis li yo.'

Kite Bondye rekonpanse li menm pou l konnen
sa.

20 Kite ✧ pwòp zye pa li wè lè l pouri gate.

Kite li bwè lakòlè Bondye.

21 Paske ki konsiderasyon ki genyen
pou lakay sila ki swiv li a,
lè fòs kantite mwa li yo vin koupe?

22 "Èske gen moun kab ✧bay Bondye konesans?
Se Li menm ki jije sila anwo yo.

23 Yon moun ✧ mouri ak tout fòs li,
byen alèz e kal;

24 Tout bokal li yo plen lèt
e tout ✧mwèl zo l li byen mou,

25 Pandan yon lòt mouri ak yon nanm anmè,
e pa janm goute nan sa ki bon.

26 Ansanm yo ✧kouche nan pousyè a
e vè vin kouvri yo.

27 "Gade byen, mwen konnen sa ou ap panse
ak plan nou sèvi pou fè m tò yo.

28 Paske ou ap di: 'Kote kay a ✧prens lan
e kote tant kote mechan an rete a?'

29 Èske nou pa janm mande vwayajè yo?
Èske nou pa konnen temwayaj yo bay?

✧ 21:20 Jr 31:30 ✧ 21:22 Wo 11:34 ✧ 21:23 Job 20:11 ✧ 21:24
Pwov 3:8 ✧ 21:26 Job 3:13 ✧ 21:28 Job 1:3

30 Paske mechan an, li menm, konsève pou gwo
jou malè a;

Y ap vin parèt nan jou kòlè a.

31 Se kilès ki va fè l repwòch pou zak li yo?

E kilès ki va rekonpanse li pou sa l fè?

32 Pandan l ap pote nan tonbo a, y ap veve tonm
li.

33 Bòl tè vale a va kouvri l ak tout dousè;
anplis, ✧tout moun va swiv dèyè li,
menm ak gran fòs san kontwòl yo,
yo te ale devan l.

34 Konsa, se kijan pou m ta ✧twouve rekonfò
nan konsolasyon an ven nou yo?
Paske repons nou yo fèt ak manti.”

22

1 Epi Élip haz, Temanit lan, te reponn:

2 “Èske yon ✧nonm plen kouraj kapab itil a
Bondye?

Byen klè yon nonm saj se itil a pwòp tèt li.

3 Èske Toupwisan an pran plezi nan ladwati ou,
oswa twouve pwofi si chemen ou yo san fot?

4 Èske se akoz krentif la menm ou gen pou
Bondye

ke l ap repwoche ou?

Ke l ap ✧antre nan jijman kont ou?

5 Se pa ke ✧mechanste ou gran
e inikite ou yo san limit?

6 Paske ou te ✧pran garanti a frè ou yo san koz
e te menm retire rad pa yo jis yo vin toutouni.

✧ 21:33 Job 3:19 ✧ 21:34 Job 16:2 ✧ 22:2 Job 35:7 ✧ 22:4
Job 14:3 ✧ 22:5 Job 11:6 ✧ 22:6 Job 24:3-9

7 A moun fatige yo, ou ✨pa t bay dlo pou bwè e a grangou yo, ou te ✨refize yo pen.

8 Men posede tè a se pou nonm ki pwisan an, e se ✨moun entèg ki viv ladann.

9 Ou te voye vèy yo ale men vid e te kraze fòs a ✨òfelen yo.

10 Akoz sa, pèlen yo antoure ou, e ✨laperèz, sibitman, vin bay ou gwo lakrent,

11 oswa se ✨fènwa pou ou pa kab wè ak anpil dlo ki kouvri ou.

12 “Èske Bondye pa ✨nan wotè syèl la? Menm anplis, gade zetwal byen lwen yo; kijan yo wo!

13 Ou di: ✨‘Kisa Bondye konnen?

Èske Li kab jije nan fènwa pwofon an?

14 ✨Nwaj yo se yon plas pou L kab kache, pou L pa kab wè.

Se anwo plafon syèl la l ap mache.’

15 Èske ou va kenbe ✨ansyen chemen a, kote mesye mechan yo te mache,

16 ki te rachte avan lè yo, ki te lese fondasyon ki lave a retire nèt pa rivyè a?

17 Yo te ✨di a Bondye: ‘Kite nou!’, Epi: ‘Kisa Toupwisan an kab fè pou nou?’

18 Sepandan, Li te ✨ranpli lakay yo ak bon bagay; men ✨konsèy a mechan yo lwen m.

✨ 22:7 Job 31:16-17 ✨ 22:7 Job 31:31 ✨ 22:8 És 3:3 ✨ 22:9 Job 6:27 ✨ 22:10 Job 15:21 ✨ 22:11 Job 5:14 ✨ 22:12 Job 11:7-9 ✨ 22:13 És 29:15 ✨ 22:14 Job 26:9 ✨ 22:15 Job 34:36 ✨ 22:17 Job 21:14-15 ✨ 22:18 Job 12:6 ✨ 22:18 Job 21:16

19 ✧ Moun ladwati yo wè, yo fè kè kontan.
Inosan yo moke yo.

20 Yo di: 'Anverite, advèsè nou yo koupe retire nèt.

E ✧dife a fin manje retay yo.'

21 ✧ "Vin konnen L depi koulye a e fè lapè avè L;
se konsa, sa ki bon va rive kote ou.

22 Souple, resevwa ✧enstriksyon nan bouch Li
e etabli pawòl Li yo nan kè ou.

23 Si ou retounen bò kote Toupwisan an,
ou va restore,
si ou ✧retire inikite a byen lwen tant ou.

24 ✧ Mete riches ou nan pousyè a,
lò Ophir a pami wòch kouran dlo yo.

25 Alò, se Toupwisan an ki va riches ou,
e pi bèl ajan pou ou.

26 Paske konsa ou va ✧rejwi nan Toupwisan an,
e leve figi ou vè Bondye.

27 Ou va priye a Li menm, e ✧Li va tande ou.
Ou va peye ve ou yo.

28 Anplis, ou va fè yon dekrè e li va etabli pou ou;
konsa limyè va briye sou wout ou.

29 Lè ou santi ou vin ba, alò ou va pale ak
konfyans,
e moun ki ✧enb lan, Li va sove li.

30 Li va delivre menm sila ki pa inosan yo,
e ✧delivrans sa a va fèt akoz men ou ki wòp."

✧ 22:19 Sòm 52:6 ✧ 22:20 Job 15:30 ✧ 22:21 Sòm 34:10

✧ 22:22 Job 8:10 ✧ 22:23 Job 11:14 ✧ 22:24 Job 31:24-25

✧ 22:26 Sòm 37:4 ✧ 22:27 Job 34:28 ✧ 22:29 Jc 4:5 ✧ 22:30

Job 42:7-8

23

¹ Alò, Job te reponn:

² Menm jodi a, ✧plent mwen yo se rebelyon.
Men Li rete lou malgre tout plent mwen yo.

³ O ke m ta kab konnen kibò mwen ta kab twouve
Li,
pou m ta kab pwoche chèz Li a!

⁴ Mwen ta ✧prezante ka m nan devan L,
e plen bouch mwen ak diskou yo.

⁵ Mwen ta vin aprann pawòl ke Li ta reponn yo
e apèsi sa Li ta di m.

⁶ Èske Li ta sèvi ✧gran fòs Li pou goumen ak
mwen?

Non, anverite, Li ta koute mwen.

⁷ La, moun ladwati yo ta ✧rezone avè L;
epi mwen ta ✧delivre jis pou tout tan de Jij mwen
an.

⁸ Men gade, mwen fè avan, men Li pa la,
e mwen fè bak, men mwen ✧pa kab twouve Li.

⁹ Lè L aji agoch, mwen pa kab wè Li.
Li vire adwat, mwen pa wè L.

¹⁰ Men Li konnen chemen ke m pran an.

Li fè m ✧pase a leprèv, e mwen va sòti tankou lo.

¹¹ Pye m te ✧kenbe fèm a pa Li.

Mwen te kenbe chemen Li an, e mwen pa t vire
akote.

¹² Mwen pa t kite kòmand a lèw Li yo.

Mwen te kenbe ✧pawòl a bouch Li
kon pi presye pase manje ki fè m gen fòs la.

¹³ Men pa gen lòt tankou Li;

✧ 23:2 Job 7:11 ✧ 23:4 Job 13:18 ✧ 23:6 Job 9:4 ✧ 23:7
Job 13:3 ✧ 23:7 Job 23:10 ✧ 23:8 Job 9:11 ✧ 23:10 Za 13:9
✧ 23:11 Job 31:7 ✧ 23:12 Job 6:10

se kilès ki kab kanpe kont Li?

Sa ke nanm Li pito, se sa ke Li fè.

¹⁴ Paské li acheve sa ki deziye pou mwen an.

Se anpil dekrè konsa ki rete avè L.

¹⁵ Pou sa, mwen deranje nèt nan prezans Li.

Lè m kalkile, Li fè m pè anpil.

¹⁶ Se Bondye ki fè *kè m sote.

Se Toupwisan an ki deranje m konsa.

¹⁷ Akoz mwen pat koupe retire nèt avan fenwà
a,

ni *Li pat kouvri gwo tenèb la devan figi m.

24

¹ **“Poukisa Toupwisan an pa mete tan nan rezèv?*

*E poukisa sila ki konnen Li yo pa wè *jou Li yo?*

² *Kèk *retire limit bòn yo.*

Yo sezi e devore bann mouton yo.

³ *Yo pouse fè ale bourik a *òfelen yo,*

yo pran bèf a vèw la kon garanti.

⁴ *Yo pouse *endijan yo akote wout la.*

Malere peyi a oblije kache nèt.

⁵ *Gade byen, kon bourik mawon nan dezè a,*

*yo *vin parèt pou chache manje.*

Dezè a bay yo anpil manje pou pitit yo.

⁶ *Yo rekòlte nan chan a lòt yo,*

e ranmase nan chan rezen a mechan yo.

⁷ **Yo pase lannwit lan toutouni san rad,*

e yo pa gen pwotèj kont fredri a.

⁸ *Yo mouye ak lapli mòn yo,*

* 23:16 Det 20:3 * 23:17 Job 19:8 * 24:1 Trav 1:7 * 24:1

És 2:12 * 24:2 Det 19:14 * 24:3 Job 6:27 * 24:4 Job 24:14

* 24:5 Sòm 104:23 * 24:7 Egz 22:26

e yo anbrase wòch yo akoz mank pwotèj yo.

⁹ Lòt yo sezi ✨òfelen an soti nan tete a,
e kont malere a, yo pran garanti.

¹⁰ Se yo ki koz malere a ale toutouni san rad,
kap pote pakèt akoz grangou.

¹¹ Anndan miray moun sa yo, yo pwodwi lwil.
Yo foule li nan preswa, men yo swaf.

¹² Depi nan vil la, moun yo plenyen fò,
e nanm a sila ki blese yo pouse gwo plent,
men Bondye pa prete atansyon de foli sa a.

¹³ “Gen lòt moun ki fè rebèl kont limyè a.

Yo pa vle konnen pa li,
ni rete nan chemen li yo.

¹⁴ Asasen an ✨leve granmmaten.
Li ✨touye malere a ak endijan an.
Nan lannwit, se yon vòlè li ye.

¹⁵ Zye ✨adiltè a tann lannwit rive;
li di: ‘Zye p ap janm wè m.’

Li kouvri figi li.

¹⁶ Nan fènwa, yo ✨fouye anndan kay yo.

Yo ✨fèmen yo menm pandan jounen an.

Yo pa konnen limyè.

¹⁷ Paske pou li maten se menm jan ak fènwa a
byen pwès,
tèlman li abitye ak ✨gwo perèz nan fènwa pwès
la.

¹⁸ “Se kim yo ye k ap monte sou dlo.

Pòsyon pa yo ✨modi sou latè.

✨ 24:9 Job 6:27 ✨ 24:14 Mi 2:1 ✨ 24:14 Sòm 10:8 ✨ 24:15
Pwov 7:9 ✨ 24:16 Egz 22:2 ✨ 24:16 Jn 3:20 ✨ 24:17 Job
15:21 ✨ 24:18 Job 15:21

Yo pa tankou chan rezen yo.

¹⁹ Sechrès ak chalè manje dlo lanèj la.

Menm jan tou, ✧Sejou Lanmò fè sila ki te peche yo.

²⁰ Vant manman an ✧va bliye li.

Vè va manje li byen dous,

jiskaske moun pa sonje l ankò.

Konsa, mechanste la va kase tankou yon pyebwa.

²¹ Li fè tò a fanm esteril la.

Li pa gen mizerikòd pou li.

²² Men Bondye konsève pwisan an pa lafòs Li.

Li vin gwo, men ✧lavi li pa asire.

²³ Bondye bay yo sekirite e yo repoze ladan l.

✧Zye Li veye tout sa yo fè.

²⁴ Yo leve wo pou yon ✧ti tan, e yo ale.

Konsa, yo vin ✧rale ba e tankou tout lòt bagay, yo pote ale.

Menm tankou tèt sereyal, yo koupe, yo retire.

²⁵ Alò, si se pa konsa li ye, se kilès ki kab fè prè v ke m bay manti, oswa anile pawòl mwen yo?"

25

¹ Alò, Bildad, Shouachyen an te reponn:

² ✧Tout pouvwa ak lakrent apatyen a Sila ki etabli lapè nan wotè Li yo.

³ Èske fòs kantite ✧sòlda Li yo kab kontwole? Epi sou kilès ke limyè Li pa leve?

✧ **24:19** Job 21:13 ✧ **24:20** És 49:15 ✧ **24:22** Job 18:20

✧ **24:23** Job 10:4 ✧ **24:24** Sòm 37:10 ✧ **24:24** Job 14:21

✧ **25:2** Job 9:4 ✧ **25:3** Job 16:13

4 Konsa, se kijan yon nonm kapab ✨dwat devan Bondye?
 Oswa, kijan sila ki te fèt de fanm nan kapab vin pwòp?
 5 Nan zye pa Li, menm lalin pa klè, ni ✨zetwal yo pa pwòp,
 6 Konbyen, anmwens ✨lòm, yon vè, ak fis la a lòm nan, vè a menm nan!

26

1 Epi Job te reponn:
 2 Kèl kalite èd ou ye pou fèb yo!
 Kèl sekou ou te bay a bra ki te ✨san fòs la!
 3 Kèl konsèy ou te bay a sila ki san sajès la!
 Kèl kalite bèl eklèsisman ou te bay an abondans!
 4 Se a kilès ou t ap eksprime pawòl sa yo menm?
 Epi se lespri a kilès ki te enspire ou menm?
 5 ✨Lespri mò yo tranble anba dlo yo avèk tout sila ki rete ladann yo.
 6 Sejou Lanmò An se toutouni devan Bondye.
 ✨Labim nan pa gen kouvèti.
 7 Li ✨lonje rale zetwal nò a sou espas vid.
 Li fè mond lan pandye san anyen pap kenbe l.
 8 Li ✨vlope dlo yo nan nwaj Li yo, e nwaj la pa pete anba fòs yo.
 9 Li fè ✨kache figi gwo lalin nan e gaye nwaj Li sou li.
 10 Li te trase yon lizyè sou sifas dlo yo,

✨ 25:4 Job 4:14-17 ✨ 25:5 Job 15:15 ✨ 25:6 Job 7:17 ✨ 26:2 Sòm 71:9 ✨ 26:5 Job 3:13 ✨ 26:6 Job 28:22 ✨ 26:7 Job 9:8 ✨ 26:8 Job 37:11 ✨ 26:9 Job 22:14

ak pou ✨limit tenèb la ak limyè a.

¹¹ Pilye syèl yo tanmen tranble,
e yo etone lè L repwòche yo.

¹² Ak pwisans Li, li kalme lanmè a,
e ak bon konprann Li, li te brize ✨Rahab.

¹³ Ak souf Li, li dekore ✨syèl yo.
Se men L ki te frennen sèpan ki t ap sove ale a.

¹⁴ Gade byen, sa se yon ti kras bagay de tout
chemen L yo.

Epi a la ti kras souf pawòl nou konn tande de Li!
Men tonnè pwisans Li an!
Se kilès ki kab konprann li?

27

¹ Alò, Job te kontinye ✨diskou li. Li te di:

² Kon Bondye viv la, ki te retire dwa m,
Toupwisans ✨ki te fè m gen nanm anmè a,

³ paske tan lavi toujou nan mwen.

✨Souf Bondye la nan nen m.

⁴ Lèv mwen, anverite, p ap pale sa ki pa dwat,
ni ✨lang mwen pa p pale manti.

⁵ Fòk se lwen m pou m ta bay ou rezon.
Jiskaske m mouri, ✨mwen p ap lage entegrite m.

⁶ Mwen ✨kenbe fèm a ladwati mwen.

Mwen p ap lage l menm.

Kè m pa repwoche m depi gen lavi ladan m.

⁷ “Kite lènmi m kapab tankou mechan a.

Kite sila ki leve kont mwen, san jistis.

✨ 26:10 Job 38:19-24 ✨ 26:12 És 51:15 ✨ 26:13 Job 9:8 ✨ 27:1
Job 13:12 ✨ 27:2 Job 9:18 ✨ 27:3 Job 32:8 ✨ 27:4 Job 6:28
✨ 27:5 Job 6:29 ✨ 27:6 Job 2:3

8 Paske ki ✨espwa sila ki san Bondye a genyen
lè l koupe retire nèt,
lè Bondye fè l oblije bay lavi li?

9 Èske Bondye va tande kri li lè ✨malè rive li?

10 Èske li va ✨pran plezi nan Toupwisan an?

Èske li va rele non Bondye a nan tout tan sa yo?

11 Mwen va enstwi ou nan pwisans Bondye.

Pwojè Toupwisan an, mwen p ap kache l.

12 Gade byen, nou tout gen tan wè sa.

Ebyen, poukisa nou aji nan foli?

13 “Sa se pòsyon a moun mechan an ki va sòti
Bondye,

ak eritaj ke ✨mochan yo va resevwa nan men
Toupwisan an.

14 Malgre fis li yo anpil, yo destine pou nepe.

Konsa, ✨desandan li yo ap toujou manke pen.

15 Sila ki swiv li yo va antere nan lamò

e ✨vèv li yo p ap kriye pou li.

16 Malgre li fè gwo pil ajan an vin tankou se tè

e prepare vètman anpil tankou ajil,

17 li kab prepare l, ✨men se moun ladwati yo k
ap mete li,

se inosan yo k ap divize ajan an.

18 Li te bati ✨kay li tankou papiyon,

oswa tankou kay poto gadyen te fè.

19 Li kouche byen rich, men li pa janm vin genyen
ankò;

li ouvri zye li, men ✨li pa la.

✨ 27:8 Job 8:13 ✨ 27:9 Pwov 1:27 ✨ 27:10 Sòm 37:4 ✨ 27:13

Job 15:20 ✨ 27:14 Job 20:10 ✨ 27:15 Sòm 78:64 ✨ 27:17

Job 20:18-21 ✨ 27:18 Job 8:15 ✨ 27:19 Job 7:8-10

20 ✧Gwo laperèz yo rive pran l tankou yon flèv.
 Yon move tan vole retire l pandan lannwit.
 21 Van lès la pote l ale e li pati.
 Li fè l vire tounen ✧kite plas li.
 22 Paske l ap plonje sou li san epanye,
 pandan li eseye ✧envite l chape nan men l.
 23 Pèp la va bat men yo sou li.
 Yo va ✧sifle sou li kon koulèv,
 pou li kite plas li a.”

28

1 Anverite, gen yon min pou ajan
 e yon plas pou rafine lò.
 2 Fè retire nan pousyè a
 e kwiv la fonn soti nan wòch la.
 3 Lòm fè tenèb la pati,
 e rive ✧jis nan dènye limit lan.
 Li chache twouve wòch kap kache a,
 ak nan pwofon fènwa.
 4 Li fouye yon twou fon byen lwen kote moun
 rete,
 kote ki bliye nèt pa pye moun.
 Konsa, yo pandye, yo balanse byen lwen liman-
 ite.
 5 Pou tè a, depi nan li, manje sòti,
 men anba, li boulvèse tankou dife.
 6 Wòch li se sous a pyè safi yo.
 Epi nan pousyè li, genyen lò.
 7 Chemen li pa rekonèt pa koukou,
 ni zye grigri pa janm wè l.

✧ 27:20 Job 15:21 ✧ 27:21 Job 7:10 ✧ 27:22 Job 11:20

✧ 27:23 Job 18:18 ✧ 28:3 Ekl 1:13

8 Bèt pi fewòs yo pa mache la,
ni lyon pa pase sou li.

9 Li mete men li sou wòch silèks la.
Li chavire mòn yo soti nan baz yo.

10 Li kreve kanal ki pase nan wòch yo,
e zye li wè tout sa ki presye.

11 Li bouche flèv yo pou dlo pa koule
e sa ki kache yo, li fè yo parèt nan limyè.

12 “Men se ✧kibò yo twouve sajès?
Epi kibò yo jwenn sajès la?”

13 ✧Lòm pa konnen valè li,
ni valè li pa kab twouve nan peyi
moun vivan yo.

14 Labim nan di: “Li pa nan mwen”.
Lanmè a di: ‘Li pa bò kote m’.

15 ✧Lò pi pa egal ak valè l,
ni ajan pa kab peze kon pri li.

16 Valè li pa kab konpare ak lò Ophir,
oswa oniks presye, oswa safi.

17 ✧Ni lò ni vit pa egal avè l,
ni li pa kab fè echanj pou bagay ki fèt an lò fen.

18 Koray ak kristal, bliye sa nèt.
Posede ✧sajès se pi wo ke pèl.

19 Topaz a Éthiopie a pa kab konpare avè l;
ni li pa kab valorize an ✧lò pi.

20 E byen, ✧se kibò sajès la sòti?
Epi kibò anplasman bon konprann nan ye?

21 Konsa, li kache a zye de tout èt vivan yo

✧ 28:12 Job 28:23-28 ✧ 28:13 Mat 13:44-46 ✧ 28:15 Pwov
3:13-14 ✧ 28:17 Pwov 8:10 ✧ 28:18 Pwov 8:11 ✧ 28:19
Pwov 8:19 ✧ 28:20 Job 28:23-28

e kache menm a zwazo syèl yo.

²² ✧ Labim nan ak lanmò a pale:

‘Ak zòrèy nou, nou konn tandè rapò bagay sa a.’

²³ ✧ Bondye konprann chemen li

e Li konnen plas li.

²⁴ “Paske Li ✧ chache jis rive nan dènye pwent
latè

e wè tout bagay anba syèl yo.

²⁵ Lè L te bay ✧ pwa a van an

e te ✧ divize dlo yo pa mezi,

²⁶ Lè L te etabli yon ✧ limit pou lapli

e yon chemen pou kout eklè,

²⁷ Li te wè l e Li te deklare li.

Li te etabli li e anplis, Li te konprann bout li.

²⁸ Konsa, a lòm Li te di:

‘Gade byen, ✧ lakrent Senyè a, se sa ki sajès;

e pi kite mal, se sa ki bon konprann.’ ”

29

¹ Ankò, Job te reprann ✧ diskou. Li te di:

² “O ke m te menm jan ke m te ye nan mwa lontan
yo!

Kon nan jou ke Bondye te ✧ bay rega sou mwen
yo;

³ Lè ✧ lanp Li yo te briye sou tèt mwen,

e pa limyè Li, mwen te mache pase nan fènwa a;

⁴ Jan mwen te ye nan pi bèl nan jou mwen yo,

✧ 28:22 Job 26:6 ✧ 28:23 Job 9:4 ✧ 28:24 Sòm 11:4 ✧ 28:25
Sòm 135:7 ✧ 28:25 Job 38:8-11 ✧ 28:26 Job 37:6-12 ✧ 28:28
Pwov 9:10 ✧ 29:1 Nonb 23:7 ✧ 29:2 Jr 31:28 ✧ 29:3 Job 18:6

lè ✧amitye Bondye te sou tant mwen an;
 5 lè Toupwisan an te toujou avè m,
 e pitit mwen yo te antoure mwen;
 6 lè pa mwen yo te benyen nan bè
 e ✧wòch la t ap vide ban mwen gwo flèv lwil!
 7 Lè m te konn sòti nan ✧pòtay lavil la,
 pou m te gen chèz mwen sou plas la.
 8 Jennonm yo te wè m, e te kache kò yo,
 e granmoun yo te konn leve kanpe.
 9 Prens yo te sispann pale
 e te ✧mete men yo sou bouch yo.
 10 Vwa a moun pwisan yo te rete,
 e ✧lang yo te kole anlè nan bouch yo.
 11 Paske lè ✧zòrèy la te tandè m, li te rele m beni,
 e lè zye a te wè m, li te fè temwayaj benediksyon,
 12 akòz mwen te delivre malere ki te kriye pou
 sekou,
 avèk ✧òfelen ki pa t gen moun pou ede l la.
 13 Benediksyon a sila ki te prèt pou peri yo te rive
 sou mwen
 e mwen te fè ✧kè vèv la chante avèk jwa.
 14 Mwen te ✧abiye nan ladwati e li te kouvri m;
 jistis mwen te tankou yon manto, avèk yon tiban.
 15 Mwen te sèvi kon ✧zye pou avèg yo,
 e pye pou sila bwate yo.
 16 Mwen te yon papa pou ✧ malere a,
 e ka ke m pa konnen an,
 mwen te chache twouve bout li.
 17 Mwen te ✧kase machwè a mechan an

✧ 29:4 Sòm 25:14 ✧ 29:6 Det 32:13 ✧ 29:7 Job 31:21 ✧ 29:9
 Job 21:5 ✧ 29:10 Sòm 137:6 ✧ 29:11 Job 4:3-4 ✧ 29:12 Job
 31:17-21 ✧ 29:13 Job 22:9 ✧ 29:14 És 61:10 ✧ 29:15 Nonb
 10:31 ✧ 29:16 Job 24:4 ✧ 29:17 Sòm 3:7

e mwen te retire viktim nan anba dan l.
 18 Konsa, mwen te reflechi, “Mwen va mouri nan
 pwòp kay mwen,
 e mwen va kontwole jou m yo anpil tankou sab.”
 19 ✧Rasin mwen gaye tankou dlo e lawouze
 kouche tout lannwit sou branch mwen yo.
 20 Fòs mwen toujou nèf,
 e ✧banza m renouvle nan men m.’

21 “Moun ✧yo te koute e te tann.
 Yo te sispann pale pou tande konsèy mwen.
 22 Apre pawòl pa m, yo pa t pale ankò,
 e ✧pawòl mwen yo te etonnen yo.
 23 Yo te tann mwen tankou lapli.
 Yo te ouvri bouch yo pou bwe,
 konsi se pou lapli nan sezon prentan.
 24 Mwen te souri sou yo lè yo pa t kwè,
 e limyè a figi m pa t janm vin ba.
 25 Mwen te chwazi yon chemen pou yo,
 te chita tankou ✧chèf,
 e te demere tankou wa pami sòlda yo,
 tankou yon moun ki bay rekonfò a sila ki andèy
 yo.”

30

1 Men koulye a, sila ki pi jenn pase m ap
 ✧giyonnen m.
 Papa a sila mwen pat ta dakò pou
 mete ansanm ak chen bann mouton yo.

✧ 29:19 Os 14:5 ✧ 29:20 Jen 49:24 ✧ 29:21 Job 4:3 ✧ 29:22
 Det 32:2 ✧ 29:25 Job 1:3 ✧ 30:1 Job 12:4

- 2 Anverite, ki byen fòs men pa yo ta kab fè m?
Gwo fòs te deja disparèt nan yo
- 3 akoz mank bagay ak grangou.
Y ap manje tè sèk nan lannwit lan, ak pèt e ak
dezolasyon an.
- 4 Yo rache fèy raje nan mitan rakèt la.
Manje yo se rasin bayawonn.
- 5 Yo chase yo deyò lavil la nan dezè;
yo kriye dèyè yo tankou se vòlè,
- 6 jiskaske yo vin rete nan move ravin yo,
nan twou tè ak nan wòch yo.
- 7 Pami rak tibwa yo, yo rele fò.
Anba machacha a, yo vin rasanble ansanm.
- 8 Pitit a moun fou, wi, pitit a mechan yo,
yo te resevwa fwèt jis lè yo kite peyi a.
- 9 Men koulye a, se mwen menm yo pase nan
✧rizib;
mwen devni yon pawòl betiz pou yo.
- 10 Yo pè m, yo kanpe lwen m,
e yo pa sispann ✧krache nan figi m.
- 11 Akoz Li te lage fisèl banza a pou te aflije mwen,
yo ✧rete retire brid la nèt devan m.
- 12 Sou men dwat lan, nich sa vin leve.
Yo ✧rale pye mwen akote.
Yo mennen kont mwen tout manèv destriksyon
yo.
- 13 Yo ✧gate wout mwen.
Yo bourade lachit mwen
san mande sekou.
- 14 Tankou nan yon gran brèch, yo parèt;
nan mitan tanpèt, yo woule m.

15 ✧Gwo perèz yo vin vire kont mwen.

Yo tanmen gate respè m tankou van.

Byennèt mwen disparèt tankou nwaj.

16 Konsa, koulye a ✧nanm mwen vide nèt.

Jou afliksyon yo sezi m.

17 Nan lannwit, ✧zo m yo frennen anndan m,
e sa yo kap manje m pa pran repo.

18 Ak gwo fòs, vètman m vin ✧tòde sou mwen.

Li mare m nèt tankou kolye manto m.

19 Li te jete mwen nan ✧labou,

e mwen te vin tankou pousyè ak sann.

20 Mwen ✧kriye a Ou menm pou sekou,

men Ou pa reponn mwen.

Mwen kanpe, e se gete, Ou gete m.

21 Ou vin okipe m ak mechanste.

Avèk fòs a men Ou, Ou ✧pèsekite m.

22 Ou ✧leve m wo sou van, e fè m monte;

epi Ou fè m fonn nèt nan move tan an.

23 Paske mwen konnen ke Ou ap ✧mennen m a
lanmò,

jis rive nan gwo ✧kay asanble a ki fèt pou tout
sila ki viv yo.

24 Malgre, èske yon moun k ap tonbe pa lonje
men l?

Oswa nan gwo pwoblem li pa ✧kriye sekou?

25 Èske mwen pa t kriye pou sila nan gwo twoub?

Èske nanm mwen pa t plen tristès pou ✧malere
a?

✧ 30:15 Job 3:25 ✧ 30:16 Sòm 42:4 ✧ 30:17 Job 30:30

✧ 30:18 Job 2:7 ✧ 30:19 Sòm 69:2-14 ✧ 30:20 Job 19:7

✧ 30:21 Job 16:9-14 ✧ 30:22 Job 9:17 ✧ 30:23 Job 9:22

✧ 30:23 Ekl 12:5 ✧ 30:24 Job 19:7 ✧ 30:25 Job 24:4

26 Lè m ☆t ap tann sa ki bon an, se mal ki rive m;
lè m tap tann limyè, alò se tenèb ki te vini.

27 Kè m twouble nèt ☆anndan m.

Mwen pa kab poze.

Jou plen ak afliksyon yo parèt devan m.

28 Mwen fè dèy toupatou san solèy.

Mwen kanpe nan asanble;

mwen ☆rele sekou.

29 Mwen te vin frè ak ☆chen mawon,
zanmi ak otrich la.

30 Chè m vin nwa sou mwen,
li kale, e ☆zo m yo brile ak lafyèv.

31 Pou sa, ☆ se doulè ap mwen jwe,
e flit mwen an sonne pou sila k ap kriye.

31

1 “Mwen te fè yon akò ak ☆zye m;
alò kòman konsa mwen ta kab voye rega mwen
sou yon vyèj?

2 Paske se kisa ki ☆pòsyon Bondye soti anwo a,
ak eritaj a Toupwisan an soti anwo a?

3 Èske li pa yon malè pou sila ki pa dwat yo,
ak yon dezaz pou ☆sila ki fè inikite yo?

4 Èske Li pa ☆wè chemen mwen yo
e kontwole tout pa mwen yo?

5 “Si mwen te ☆mache nan sa ki fo,
e pye m te kouri dèyè twonpe moun,

6 (kite Li ☆peze mwen nan yon balans ki jis

☆ 30:26 Job 3:25-26 ☆ 30:27 Lam 2:11 ☆ 30:28 Job 19:7

☆ 30:29 Sòm 44:19 ☆ 30:30 Sòm 102:3 ☆ 30:31 És 24:8

☆ 31:1 Mat 5:28 ☆ 31:2 Job 20:29 ☆ 31:3 Job 34:22 ☆ 31:4

II Kwo 16:9 ☆ 31:5 Job 15:31 ☆ 31:6 Job 6:2-3

e kite Bondye konnen entegrite m).

⁷ Si pa m yo te ✨vire kite chemen an,

oswa kè m te swiv zye m,

oswa si gen yon tach ki kole sou men m,

⁸ kite mwen ✨simen pou yon lòt ta manje,

e kite tout sa m plante vin rache.

⁹ “Si kè m te ✨sedwi pa yon fanm,

oswa mwen te mize nan pòtay vwazen mwen,

¹⁰ kite madanm mwen graje pou yon lòt

e kite ✨lòt yo vin kouche sou li.

¹¹ Paske sa ta yon krim ✨sansyèl;

anplis, li ta yon inikite ki ta dwe jije.

¹² Paske li ta yon dife ki pou limen jis rive nan

‡Sejou Lanmò yo

e ta derasine tout byen mwen ranmase yo.

¹³ Si mwen te ✨refize demand esklav mwen an,

gason kon fanm, lè l te fè yon plent kont mwen,

¹⁴ alò, kisa mwen ta kab fè lè Bondye leve?

Konsa, lè L rele m pou jijman,

ki repons mwen ta kab bay Li?

¹⁵ Èske ✨Sila ki te fè m nan vant lan pa t fè li
menm tou?

Se pa Li sèl ki te fòme nou nan vant lan?

¹⁶ Si mwen te ✨anpeche malere yo nan dezi yo,

oswa te fè zye a vèv la pa wè klè,

¹⁷ oswa te manje pòsyon pa mwen pou kont
mwen

san ✨òfelen an pa jwen ladann,

‡ 31:7 Job 23:11 ‡ 31:8 Lev 26:16 ‡ 31:9 Job 24:15 ‡ 31:10
Det 28:30 ‡ 31:11 Lev 20:10 ‡ 31:12 Job 26:6 ‡ 31:13 Det
24:14-15 ‡ 31:15 Job 10:3 ‡ 31:16 Job 5:16 ‡ 31:17 Job
29:12

18 (Men depi jenès mwen, òfelen an te grandi avè
 m tankou papa l
 e soti nan anfans lan, mwen te fè gid pou vèv la),
 19 si mwen te wè yon moun peri akòz mank rad,
 oswa ke ✧sila ak bezwen pa t gen anyen pou
 kouvri l,
 20 si kè li pa t beni m,
 si li pa t chofe ak lenn mouton mwen an,
 21 si mwen te leve men m kont ✧òfelen an,
 akòz mwen te wè soutyen mwen nan pòtay la,
 22 alò, kite zepòl mwen tonbe sòti nan zepòl li,
 e ✧bra m kase soti nan zo li.
 23 Paske m pè anpil malè Bondye a.
 Li tèlman gran ak ✧majeste,
 m pa ka fè anyen devan L.
 24 Si se nan ✧lò mwen te mete espwa m,
 pou m te di lò fen a, 'se ou ki konfyans mwen,'
 25 Si mwen te ✧rejwi akòz byen mwen yo te
 tèlman gran,
 e akòz men m te tèlman ranmase anpil;
 26 si mwen te ✧gade solèy la lè l t ap brile,
 oswa lalin nan lè li prale nan bèlte li,
 27 epi kè m te vin sedwi an sekre,
 e men mwen te voye yon bo ki sòti nan bouch
 mwen,
 28 sa osi ta yon inikite ki merite jijman,
 paske mwen t ap ✧abandone Bondye anwo a.
 29 Èske mwen te ✧rejwi lè lènmi m te vin disparèt
 nèt?
 Oswa bat men m lè mal vin rive li?

✧ 31:19 Job 24:4 ✧ 31:21 Job 29:12 ✧ 31:22 Job 38:15

✧ 31:23 Job 13:11 ✧ 31:24 Job 22:24 ✧ 31:25 Job 1:3-10

✧ 31:26 Det 4:19 ✧ 31:28 Jos 24:27 ✧ 31:29 Pwov 17:5

30 Non, ✧mwen pa t kite bouch mwen peche,
ni mwen pa t mande pou l ta mouri avèk
malediksyon.

31 Èske mesye nan tant mwen yo pa t di:
'Ou pa p twouve yon moun ki pa ✧satisfè ak
vyann pa li a?'

32 Etranje a pa t rete deyò;
mwen te ouvri pòt mwen yo a vwayajè a.

33 Èske m te ✧kouvri transgresyon mwen yo
tankou Adam?

Oswa kache inikite mwen nan kè mwen,

34 akoz mwen te ✧krent gwo foul la?

Oswa akoz krent gwo wont lan devan lòt fanmi
yo,

te kenbe silans mwen e pa t sòti deyò?

35 O ke m te gen yon moun ki pou tande mwen!

Gade byen, men otograf mwen! Kite Toupwisan
an reponn mwen!

Mennen pwosè vèbal ke ✧akizè a te ekri.

36 Anverite, mwen ta pote l sou zepòl mwen;
mwen ta mare l sou mwen tankou yon kouwòn.

37 Mwen ta deklare a Li fòs kantite pa pye mwen
yo pran.

Tankou ✧yon prens mwen ta parèt devan L.

38 Si menm ✧teren mwen an rele kont mwen,
e tout tranç li yo kriye ansanm;

39 si mwen te manje fwi li san lajan,
oswa te ✧kòz ke mèt li yo te pèdi lavi yo,

40 kite ✧pikan yo grandi olye ble

✧ 31:30 Sòm 7:4 ✧ 31:31 Job 22:7 ✧ 31:33 Jen 3:10 ✧ 31:34
Egz 23:2 ✧ 31:35 Job 27:7 ✧ 31:37 Job 1:3 ✧ 31:38 Job 24:2
✧ 31:39 I Wa 21:19 ✧ 31:40 Job 32:13

e zèb santi fò ranplase lòj la.”

Pawòl yo a Job se fini.

32

¹ Konsa, twa mesye sila yo te sispann reponn Job, akoz li te ✨dwat nan pwòp zye pa li.

² Men kòlè a Élihu, fis a Barakeel la, ✨Bizit nan fanmi a Ram nan, te brile kont Job. Kòlè li te brile paske li te jistifye pwòp tèt li devan Bondye.

³ Epi kòlè li te brile kont twa zanmi li yo akoz yo pa t jwenn bon repons, men karema, yo te kondane Job.

⁴ Alò, Élihu te tann yo fini pou pale ak Job, akoz yo menm te gen anpil ane pi gran pase li.

⁵ Konsa, lè Élihu te wè ke pa t gen repons ki rete nan bouch a twa mesye yo, kòlè li te brile.

⁶ Pou sa, Élihu, fis a Barakeel la, Bizit la, te pale klè. Li te di:

“Mwen jèn selon ane yo, e nou menm, nou ✨granmoun.

Akoz sa a, mwen te krent pou di nou sa ke m t ap panse a.

⁷ Mwen te reflechi ke se ✨laj ki te dwe pale, ke anpil ane yo ta dwe bay sajès.

⁸ Men se yon lespri ki nan lòm, e se souf a Toupwisan an ki bay yo bon ✨konprann.

⁹ Anpil ane pa vle di saj,

✨ 32:1 Job 10:7 ✨ 32:2 Jen 22:21 ✨ 32:6 Job 15:10 ✨ 32:7 Job 8:8-9 ✨ 32:8 Job 38:36

ni pa fwa, se pa ✧granmoun ki konprann sa ki dwat.

10 Pou sa, mwen di nou 'koute mwen; mwen menm tou va di nou sa ke m panse.'

11 "Gade byen, mwen te tann pawòl nou yo. Mwen te koute byen rezonman pa nou yo, pandan nou t ap reflechi sou sa pou nou ta di.

12 Menm mwen te swiv nou byen pre; anverite, pa t gen pèsòn ki te vin genyen Job. Nanpwen moun ki te byen reponn pawòl li yo.

13 Pran atansyon nou pa di: ✧'Nou jwenn sajès. Se Bondye ki pou korije l, se pa lòm.'

14 Paske pawòl li yo pa t pale kont mwen menm, ni mwen p ap reponn li ak diskou pa nou yo.

15 "Yo etonnen nèt; yo pa reponn ankò. Yo pa gen mo ki pou di.

16 Èske se tann, pou m ta tann akoz yo pa pale? Akoz yo rete e pa reponn ankò?

17 Mwen menm tou va reponn pou kont mwen, mwen osi va bay pozisyon pa m.

18 Paske mwen chaje ak pawòl.

Lespri m anndan mwen bourade m.

19 Men gade, lestonmak mwen tankou diven san mwayen respire;

tankou po diven nèf, li prèt menm pou pete.

20 Kite mwen pale pou m kab jwenn soulajman; kite mwen ouvri lèw mwen pou bay repons.

21 Alò, pa kite mwen ✧pran pati a okenn moun, ni flate pèsòn.

22 Paske mwen pa konn flate moun,
sof Sila ki kreye mwen an, ta vin ranmase m fè
m ale.”

33

1 “Malgre sa, koulye a, Job, souple ✧tande mesaj
mwen an
e koute tout pawòl mwen yo.

2 Gade byen, se koulye a mwen ouvri bouch
mwen.

Se lang nan bouch mwen ki pale.

3 Pawòl mwen yo sòti nan ladwati kè mwen,
e lèw mwen pale ✧soti yon kè ki renmen verite a.

4 Se ✧Lespri Bondye ki te fè m,
e souf Toupwisan an ki ban m lavi.

5 ✧Di m se pa sa, si ou kapab.

Alinye pawòl ou yo an lòd devan m, e kanpe.

6 Men gade byen, mwen se moun Bondye menm
jan tankou ou.

Mwen menm tou te fèt ak ✧ajil la.

7 Gade byen, se pa ✧okenn krent mwen gen,
ki ta bay ou laperèz,

ni se pa akòz fòs pwa balans mwen an,
ke ou ta twouve chaj la lou.

8 “Anverite, ou te pale kote pou m ta tande,
e mwen te tande son a pawòl ou yo.

9 Job te di: ‘Mwen san tach, san transgresyon;
mwen inosan e ✧nanpwen koupabilite nan
mwen.

✧ 33:1 Job 13:6 ✧ 33:3 Job 6:28 ✧ 33:4 Jen 2:7 ✧ 33:5 Job
33:32 ✧ 33:6 Job 4:19 ✧ 33:7 Job 13:21 ✧ 33:9 Job 10:14

10 Gade byen, Li envante pretèks kont mwen;
Li ✨kontwole m tankou lènmi.

11 Li ✨mete pye mwen nan sèp;
Li veye tout chemen mwen yo.'

12 "Gade byen Job, kite mwen di ou, ✨ou pa gen
rezon nan sa,
paske Bondye pi gran ke lòm.

13 Poukisa ou ✨plenyen kont Li
ke Li pa eksplike ou tout zak Li yo?

14 Anverite, ✨Bondye pale yon fwa, oswa de fwa,
men pèsòn pa okipe sa.

15 Nan yon ✨rèv, yon vizyon nan nwit la,
lè dòmi pwofon kon tonbe sou lòm,
pandan yo nan somèy sou kabann yo,

16 konsa, ✨Li ouvri zòrèy a lòm
e mete so sou enstriksyon yo,

17 pou Li kapab vire lòm pou chanje kondwit li
e anpeche li fè ògèy.

18 Konsa, Li ✨pwoteje nanm li pou l pa rive nan
fòs la
e lavi li pou l pa lantre ✨nan Sejou Lanmò a.

19 "Lòm, anplis, resevwa chatiman ✨doulè sou
kabann li;

avèk plent san rete jis rive nan zo li;

20 jiskaske lavi li vin ✨rayi pen,
e nanm li, manje ke li te pi renmen an.

21 ✨Chè li epwize vin disparèt pou moun pa wè l

✨ 33:10 Job 13:24 ✨ 33:11 Job 13:27 ✨ 33:12 Ekl 7:20

✨ 33:13 Job 40:2 ✨ 33:14 Job 33:29 ✨ 33:15 Job 4:12-17

✨ 33:16 Job 36:10-15 ✨ 33:18 Job 33:22-30 ✨ 33:18 Job 15:22

✨ 33:19 Job 30:17 ✨ 33:20 Job 3:24 ✨ 33:21 Job 16:8

e zo li yo ki pa te konn vizib pou se vin parèt.

²² ✧ Nanm li vin rale toupren fòs lanmò a
e lavi li pwoche sila kap detwi yo.

²³ “Si gen yon zanj pou ta ✧ entèsede pou li,
se tankou youn nan yon milye,
ki pou ta fè yon moun sonje sa k ap bon pou li,

²⁴ konsa, Bondye fè l gras. Li di li:
‘Delivre li pou l pa rive nan fòs lanmò a,
Mwen te twouve yon ✧ racha.’

²⁵ Kite chè li vin pi fre ke li te ye nan jenès li.
Kite li retounen nan jou a fòs jenès li yo.

²⁶ Konsa, li va ✧ priye a Bondye,
e li va aksepte li, pou l kab wè figi L plèn ak jwa.
Se konsa, Li restore ladwati a lòm.

²⁷ Li va chante devan lèzòm. Li va di:
“Mwen te peche, mwen te konwonpi sa ki dwat,
e li pa t bon pou mwen.

²⁸ Li te rachte nanm mwen pou l pa rive nan fòs
lanmò a,
e lavi m ✧ va wè limyè a.’

²⁹ “Gade byen, Bondye konn fè ✧ tout bagay
sa yo de fwa, menm twa fwa ak yon nonm,

³⁰ pou ✧ mennen nanm li fè l sòti kite fòs lanmò
a,
pou l kab eklèsi ak limyè lavi a.

³¹ Prete atansyon, O Job, koute m byen;
rete an silans e kite mwen pale.

³² Si ou gen yon bagay pou di, alò, reponn mwen;

✧ 33:22 Job 33:18-28 ✧ 33:23 Jen 40:8 ✧ 33:24 Job 36:18

✧ 33:26 Job 22:27 ✧ 33:28 Job 22:28 ✧ 33:29 Ef 1:11 ✧ 33:30

Job 33:18

pale, paske mwen vle ba ou rezon.

³³ Men si non, koute mwen;
rete an silans, e mwen va montre ou sajès.”

34

- ¹ Alò, Élihu te kontinye. Li te di:
² “Koute pawòl mwen yo, sila ki saj pami nou.
 Koute mwen, nou menm ki gen konesans.
³ Paske ✧zòrèy la fè prèv pawòl yo,
 jan bouch la goute manje a.
⁴ Kite nou chwazi pou nou menm sa ki dwat;
 kite nou konnen pami nou menm sa ki bon.
⁵ Paske Job te di: ‘Mwen dwat, men
 ✧Bondye te rache dwa mwen an;
⁶ èske mwen ta dwe manti selon dwa m?
 ✧Blese m se san gerizon, san ke m pa fè trans-
 gresyon.’
⁷ Se kilès ki tankou Job,
 k ap ✧bwè giyonnen moun tankou se dlo,
⁸ ki ale ✧kenbe konpanyen ak sila ki fè inikite yo,
 e mache avèk moun malveyan yo?
⁹ Paske li te di: ✧‘Sa pa fè okenn avantaj pou
 moun
 lè l pran plezi li nan Bondye.’
¹⁰ “Pou sa, koute mwen, nou menm ki gen bon
 konprann.
 Fòk se lwen pou Bondye ta ✧fè mechanste,
 e pou Toupwisan an fè mal.
¹¹ Paske Li rekonpanse lòm selon ✧zèv li yo,

✧ 34:3 Job 12:11 ✧ 34:5 Job 27:2 ✧ 34:6 Job 6:4 ✧ 34:7
 Job 15:16 ✧ 34:8 Job 22:15 ✧ 34:9 Job 21:5 ✧ 34:10 Job 8:3
 ✧ 34:11 II Kor 5:10

e fè li jwenn selon chemen li.

¹² Anverite, ✧Bondye p ap aji avèk mechanste, ni Toupwisan an p ap fè jistis vin konwonpi.

¹³ Se kilès ki te ✧bay Li otorite sou latè?

Epi se kilès ki te poze responsabilite tout mond lan sou Li?

¹⁴ Si Li ta pran desizyon pou Li fè; si Li ta ✧ranmase tout a Li menm pwòp lespri Li a, menm ak souf Li a,

¹⁵ Tout ✧chè ta peri ansanm, e lòm ta ✧retounen nan pousyè.

¹⁶ “Men si gen moun bon konprann, koute sa a; koute vwa pawòl mwen yo.

¹⁷ Èske menm ✧yon moun ki rayi jistis ta dwe renye?

Èske ou va kondane Sila ki dwat e pwisan an,

¹⁸ ka p di a yon wa: ‘Sanzave’, a prens yo: ‘Nou mechan’;

¹⁹ Ki p ap montre ✧patipri a prens yo, ni rich yo kon pi enpòtan ke pòv, paske tout moun se zè a men Li ke yo ye.

²⁰ Nan yon moman, yo mouri; epi ✧nan mitan lannwit, yon pèp vin etone. Pwisan yo disparèt. Yo retire san yon men leve.

²¹ “Paske ✧zye Li sou chemen a yon nonm. Li wè tout pa li fè.

✧ 34:12 Job 34:10 ✧ 34:13 Job 38:4 ✧ 34:14 Sòm 104:29

✧ 34:15 Jen 7:21 ✧ 34:15 Job 10:9 ✧ 34:17 II Sam 23:3

✧ 34:19 I Pi 1:17 ✧ 34:20 Egz 12:29 ✧ 34:21 Pwov 15:3

- 22 Nanpwen ✧fènwa, ni lonbraj fonsè
kote malfektè inikite yo kab kache kò yo.
- 23 Paske Li pa ✧bezwen obsève yon nonm anpil
pou li ta dwe pase an jijman devan Bondye.
- 24 Li kraze ✧moun pwisan an an mòso, jan nou
pa menm konprann,
e mete lòt moun nan plas yo.
- 25 Se konsa, Li ✧konnen zèv yo.
Li boulvèse yo nan lannwit, e yo kraze nèt.
- 26 Li ✧frape yo tankou mechan
nan yon kote pou tout moun wè,
- 27 Akoz yo ✧vire akote nan swiv Li, e pat okipe
chemen Li yo;
- 28 akoz yo te fè ✧kri a malere a rive kote Li.
Li te tandè kri a aflije yo.
- 29 Lè L rete an silans, se kilès ki kab kondane L?
Epi lè L kache figi Li, alò, se kilès ki kab wè L?
Li pli wo ke nasyon, ni lòm,
- 30 pou ✧ anpeche moun ki san Bondye yo vin
reye, ke pa vin gen yon pèlen pou pèp yo.
- 31 “Paske èske nenpòt kon di Bondye,
‘Mwen koupab, mwen p ap fè ofans ankò;
32 enstwi mwen sa ke m pa wè.
Si mwen te ✧fè inikite, mwen p ap fè l ankò’?
33 Èske Li va ✧rekonpanse ak plan pa ou a, pou
ou ka refize li?
Paske se ou menm ki oblije chwazi; se pa mwen.
Pou sa a, deklare sa ke ou konnen.

✧ 34:22 Sòm 139:11-12 ✧ 34:23 Job 11:11 ✧ 34:24 Job 12:19
✧ 34:25 Job 34:11 ✧ 34:26 Sòm 9:5 ✧ 34:27 I Sam 15:11
✧ 34:28 Job 35:9 ✧ 34:30 Job 5:15 ✧ 34:32 Job 33:27 ✧ 34:33
Job 41:11

³⁴ Moun ak bon konprann va di mwen,
oswa yon nonm saj ki tande m va di:

³⁵ 'Job ✧pale san konesans;
pawòl li yo san sajès.

³⁶ Mwen ta pito yo fè pwosè kont Job,
jis rive nan tout limit li,
akoz li reponn ✧tankou moun mechan yo.

³⁷ Paske li ogmante ✧rebelyon sou tout lòt peche
l yo.

Li bat men li pami nou,
e ogmante pawòl li yo kont Bondye.' ”

35

¹ Konsa, Élihu te kontinye. Li te di:

² “Èske ou sipoze ke ✧ou ge dwa sa a?

Èske ou ap di ‘Ladwati pa m nan depase sa k nan
Bondye a?’

³ Paske ou mande: ‘Ki avantaj sa ye pou ou?
Ki ✧pwofi m ap jwenn ki plis pase si m te fè
peche?’

⁴ Mwen va reponn ou,
menm ak zanmi ou yo tou.

⁵ ✧Gade nan syèl yo pou wè;
epi gade byen nan nwaj yo.
Yo pi wo pase ou.

⁶ Si ou te peche, ✧kisa ou akonpli kont Li?
Epi si transgresyon ou yo anpil, kisa ou fè Li?

✧ 34:35 Job 35:16 ✧ 34:36 Job 22:15 ✧ 34:37 Job 23:2 ✧ 35:2
Job 27:2 ✧ 35:3 Job 9:30-31 ✧ 35:5 Jen 15:5 ✧ 35:6 Pwov
8:36

7 Si ou jis, ✨kisa ou ba Li, oswa kisa Li ta jwenn nan men ou?

8 Mechanste ou ka donmaje yon nonm tankou ou menm,
e ladwati ou gen benefis pou yon fis a lòm.

9 “Akoz ✨fòs kantite opresyon yo, yo kriye fò.
Yo kriye pou sekou akoz bra a pwisan an.

10 Men ✨pèsòn pa di: ‘Kote Bondye, Kreyatè mwen an,

ki bay chan kè kontan yo pandan nwit lan,

11 ki ✨enstwi nou plis pase bèt latè yo,
pou fè nou vin pi saj pase zwazo nan syèl yo?’

12 La, yo ✨kriye fò, men nanpwen repons akoz ògèy moun mechan yo.

13 Anverite, ✨Bondye p ap koute yon kri ki vid,
ni Toupwisan an p ap okipe l.

14 Konbyen anmwens, lè ou di ou pa wè Li.
✨Ka a pase devan L, e fòk se Li ou tann!

15 Men koulye a, akoz Li pa t fè vizit nan kòlè Li,
ni Li pa t apresye awogans,

16 pou sa, Job ouvri bouch li an ven;
li ogmante pawòl li yo ✨san konesans.”

36

1 Alò, Élihu te kontinye. Li te di:

2 Tann mwen yon ti kras, e mwen va montre ou;
jiska prezan, gen anpil bagay ankò pou di sou pati Bondye.

✨ 35:7 Luc 17:10 ✨ 35:9 Egz 2:23 ✨ 35:10 Job 21:14 ✨ 35:11
Sòm 94:12 ✨ 35:12 Pwov 1:28 ✨ 35:13 Jr 11:11 ✨ 35:14 Job
31:35 ✨ 35:16 Job 34:35

- 3 M ap prale chache lespri m soti byen lwen;
 mwen va fè prèv ✧ladwati a Kreyatè mwen an.
 4 Paske anverite, pawòl mwen yo pa fo.
 Yon ki pafè nan ✧konesans se avèk ou.
 5 Gade byen, Bondye pwisan, men li pa ✧meprize
 pèsòn;
 Li pwisan nan fòs konprann pa Li.
 6 Li pa konsève lavi a mechan yo,
 men Li bay jistis a ✧aflije yo.
 7 Li pa ✧retire zye Li sou moun ladwati yo;
 men avèk wa ki chita sou twòn yo,
 li bay yo chèz jis pou tout tan, e yo leve wo.
 8 Si yo mare ak gwo fè, e mare nèt nan kòd ✧aflije
 yo,
 9 konsa, Li fè yo konnen travay yo,
 ak transgresyon yo;
 ke yo te leve tèt yo wo ak orgèy.
 10 ✧Li ouvri zòrèy yo pou yo ka instwi,
 e pase lòd pou yo retounen, kite inikite a.
 11 Si yo tandè e sèvi Li, yo va fè dènnye jou yo nan
 abondans,
 e ane pa yo va ✧ranpli ak rejwisans.
 12 Men si yo pa tandè, yo va peri pa nepe;
 yo va ✧mouri san konesans.
 13 Men enkwayan yo ranmase lakòlè;
 yo refize kriye sekou lè L mare yo.
 14 Yo mouri nan jenès yo,
 e lavi yo vin pèdi pami ✧pwostitiye tanp yo.
 15 Li delivre aflije yo nan afliksyon yo,

✧ 36:3 Job 8:3 ✧ 36:4 Job 37:16 ✧ 36:5 Sòm 22:24 ✧ 36:6
 Job 5:15 ✧ 36:7 Sòm 33:18 ✧ 36:8 Job 36:15-21 ✧ 36:10 Job
 33:16 ✧ 36:11 Sòm 16:11 ✧ 36:12 Job 4:21 ✧ 36:14 Det
 23:17

e ouvri zòrèy yo nan tan opresyon yo.

16 Wi, anverite Li t ap ✧ mennen ou

lwen bouch gwo twoub la,

pou ou jwenn yon plas ki laj, e san limit.

Konsa, sa ki plase sou tab ou, ta plen ak grès.

17 Men ou te ranpli ak ✧jijman sou mechan yo;

se jijman ak jistis ki te posede ou.

18 Pa kite riches ou mennen ou nan ✧lakòlè,

ni pa kite gwosè sa a ✧kap vèse sou tab

fè ou vire akote.

19 Èske richès ou yo ta fè ou envite gwo twoub
la?

Oswa èske tout fòs pwisans ou ta ka anpeche l
rive?

20 Pa fè lanvi pou ✧lannwit,

moman an ke moun koupe retire nèt sou plas yo.

21 Fè atansyon; ✧pa vire kote mal la,

paske ou te chwazi sa a olye aflikasyon an.

22 Gade byen, Bondye byen wo nan pouvwa Li.

Ki ✧pwofesè ki tankou Li?

23 Se kilès ki te dirije L pou pran chemen Li an?

Epi kilès ki ka di L ✧‘Ou antò a?’

24 Sonje ke ou dwe ✧leve zèv Li yo wo,

sa yo sou sila moun te konn chante yo.

25 Tout moun konn wè sa.

Lòm gade l soti lwen.

26 Gade byen, Bondye leve wo, men nou pa
konnen Li.

✧Fòs kantite ane Li yo pa kab dekouvri menm.

✧ 36:16 Os 2:14 ✧ 36:17 Job 22:5-11 ✧ 36:18 Jon 4:4-9

✧ 36:18 Job 33:24 ✧ 36:20 Job 34:20-25 ✧ 36:21 Job 36:10

✧ 36:22 Job 35:11 ✧ 36:23 Det 32:4 ✧ 36:24 Sòm 92:5

✧ 36:26 Eb 1:12

27 Konsa, ☆Li rale fè monte gout dlo yo.
 Yo fòmè fè lapli ki sòti nan vapè,
 28 ke nwaj yo fè vide desann.
 Yo vin lage sou lòm an fòs kantite.
 29 Èske pèsòn kab konprann jan ☆nwaj yo vin
 gaye,
 ak tonnè k ap gwonde anwo plafon tant Li an?
 30 Gade byen, Li gaye limyè Li toupatou Li.
 Li kouvri fon lanmè yo.
 31 Paske se avèk sa a ke li jije pèp yo.
 Li ☆bay yo manje an gran kantite.
 32 Li kouvri men Li ak eklè la,
 e ☆pase lòd pou l frape sou mak la.
 33 ☆Bri li deklare prezans Li;
 menm tout bèt yo konnen sa k ap vin rive a.

37

1 “Pou sa, menm kè mwen konn tranble.
 Li vòltije kite plas li.
 2 Koute, O koute byen bri vwa L,
 k ap ☆gwonde tankou tonnè
 ak bri tonnè a k ap sòti nan bouch Li.
 3 Anba tout syèl la, Li lage sa nèt ale,
 ak loray Li jis rive nan ☆tout pwent tè a.
 4 Apre sa, yon gwo vwa ki rele fò;
 Li gwonde ak vwa majeste Li a.
 Li pa menm ralanti eklè lè yo tande vwa L.
 5 Bondye gwonde avèk vwa mèvèy Li a.
 L ap fè gwo bagay ke nou pa kab menm kon-
 prann.

☆ 36:27 Sòm 147:8 ☆ 36:29 Job 37:11-16 ☆ 36:31 Trav 14:17
 ☆ 36:32 Job 37:11-15 ☆ 36:33 Job 37:2 ☆ 37:2 Job 37:4-5
 ☆ 37:3 Job 28:24

6 Paske a lanèj la, Li di: ‘Tonbe sou latè’,
e a ✧inondasyon lapli a, Li di:
‘Kontinye tonbe fò’.

7 Li sele men a chak òm,
pou ✧tout moun kab konnen zèv Li yo.

8 Konsa, tout bèt sovaj va antre nan ✧kav yo
e rete lakay yo.

9 Men sòti nan ✧sid, tanpèt la parèt
e nan nò, fredri a.

10 Soti nan souf Bondye, se ✧glas ki fèt,
e sifas dlo yo vin glasi.

11 Anplis, Li chaje vapè yo ak dlo e fè ✧nwaj la
vin lou;

Li fè nwaj la gaye pou vide ekleraj Li.

12 Li chanje; Li gide l vire tounen
pou l kab fè nenpòt sa Li kòmande l sou tout
✧sifas tè a.

13 Se swa pou ✧koreksyon, oswa pou mond Li an,
oswa pou ✧lanmou dous Li a, Li fè sa vin rive.

14 “Tande sa byen, O Job;
Kanpe, e obsève mèvèy Bondye yo.

15 Èske ou konnen kijan Bondye etabli tout sila
yo,
e fè ekleraj nan nwaj Li yo vin limen?

16 Èske ou konnen bagay a chak kouch nan nwaj
yo,
mèvèy a Sila a ki ✧pafè nan konesans?

✧ 37:6 Job 36:27 ✧ 37:7 Sòm 111:2 ✧ 37:8 Job 38:40 ✧ 37:9
Job 9:9 ✧ 37:10 Job 38:29 ✧ 37:11 Job 37:15 ✧ 37:12 És
14:21 ✧ 37:13 Egz 9:18 ✧ 37:13 I Wa 18:41-46 ✧ 37:16 Job
36:4

- 17 Poukisa vètman ou cho lè tè a kalm akoz van sid la?
 18 Èske ou menm tou, ansanm avè L, ka ouvri ✧ syèl yo ki gen gran fòs tankou yon miwa metal ki fann nan dife?
 19 Enstwi nou kisa pou nou ta pale Li; paske akoz fènwa a, nou ✧pa kab byen ranje ka nou.
 20 Èske yo va di Li ke mwen ta renmen pale? Oswa èske yon nonm ta pito di ke li ta vle vin anglouti nèt?

- 21 “Alò lezòm pa wè limyè ki klere nan syèl yo sof ke van an fin pase e eklèsi nwaj yo.
 22 Sòti nan nò, se reyon majeste an lò; Bondye antoure ak majeste etonnan.
 23 Toupwisan an,—nou pa kab jwenn Li. Li egzalte nan pouvwa Li. ✧Jistis Li ak ladwati Li gran; Li pa janm oprime.
 24 Se pou sa lezòm plen lakrent ak respe Li; Li pa ✧konsidere okenn moun ki saj nan kè.”

38

- 1 Konsa, Bondye te ✧reponn Job nan van toubiyon an:
 2 Se kilès sa a ki ✧twouble konsèy Mwen an ak pawòl san konesans yo?
 3 Alò, mare senti ou tankou gason,

✧ 37:18 Jr 10:12 ✧ 37:19 Job 9:14 ✧ 37:23 Éz 18:23-32
 ✧ 37:24 Mat 11:25 ✧ 38:1 Job 40:6 ✧ 38:2 Job 35:16

✧M ap mande ou e ou va enstwi M!

4 “Kote ou te ye ✧lè M te poze fondasyon mond lan?

Pale si ou gen bon konprann,

5 Se kilès ki te etabli ✧mezi li? Konsi ou konnen?
Oswa se kilès ki te lonje lign sou li?

6 Sou kilès ✧baz li yo te fonsè?

Oswa se kilès ki te poze ang prensipal li a,

7 lè zetwal maten yo te chante ansanm,
e tout ✧fis Bondye yo te rele fò ak gran jwa?

8 “Oswa se kilès ki te ✧delimite lanmè a ak pòt yo,

lè l te pete sòti nan vant lemonn nan;

9 lè M te fè yon nwaj sèvi vètman li
e fènwa byen pwès kon rad anfans li,

10 epi Mwen te ✧plase lizyè sou li,
e te kadnase pòt li yo,

11 lè Mwen te di: ‘Men la, ou va rive e pa plis;
men la vag ògèy ou va rete’?

12 “Èske pandan tout vi ou, ou te pase lòd pou
maten rive,

e fè solèy granmaten an konnen plas li,

13 pou l ta kenbe mechan yo sou pwent latè
e ✧souke l nèt pou yo sòti ladann?

14 Li vin chanje tankou ajil anba yon so;
epi prezante la tankou yon abiman.

15 ✧Sou mechan yo, limyè yo retire

✧ 38:3 Job 42:4 ✧ 38:4 Sòm 104:5 ✧ 38:5 Pwov 8:29 ✧ 38:6
Job 26:7 ✧ 38:7 Job 1:6 ✧ 38:8 Sòm 104:6-9 ✧ 38:10 Pwov
8:29 ✧ 38:13 Job 34:25-26 ✧ 38:15 Job 5:14

e bwa souleve a vin kase.

16 “Èske ou konn antre nan sous lanmè yo,
oswa mache nan fon pwofondè a?

17 Èske pòtay lanmò yo te konn vin vizib a ou
menm?

Oswa èske ou konn wè pòtay ✧lonbraj lanmò yo?

18 Èske ou te konprann gwosè ak lajè tout ✧tè a?
Di M si ou konnen tout sa a.

19 “Kote chemen an ye pou rive nan abitasyon
limyè a?

Epi tenèb la, kote landwa li,

20 pou ou ta mennen li nan ✧limit li,

pou ou ta kab konprann chemen pou rive lakay
li?

21 Fòk ou konnen paske ✧ou te fèt avan sa,
e kantite jou ou yo vast!

22 Èske ou konn antre nan ✧kay depo nèj yo,
oswa èske ou konn wè kay depo pou lagrèl yo,

23 ke M te rezève pou tan twoub la,
pou jou lagè ak batay la?

24 Kote chemen a ki pou fè ✧loray divize a
oswa ki kote van lès la te gaye sou tè a?

25 “Se kilès ki te kreve yon kanal pou gran
inondasyon an,

oswa yon chemen pou eklè ak tonnè a,

26 Pou mennen ✧lapli nan yon teren kote nan-
pwèn moun,

✧ 38:17 Job 10:21 ✧ 38:18 Job 28:24 ✧ 38:20 Job 26:10

✧ 38:21 Job 15:7 ✧ 38:22 Job 37:6 ✧ 38:24 Job 26:10 ✧ 38:26

Job 36:27

nan yon dezè san pèsòn ladann,

27 Pou ✧satisfè yon peyi savann dezole
e fè grenn zèb yo vin jèmen.

28 Èske lapli gen papa?

Oswa se kilès ki te reyisi fè gout lawouze yo?

29 Nan ki vant manman a sila ✧glas la te sòti?

Epi fredri syèl la, se kilès ki te fè nesans li?

30 Dlo vin di tankou wòch

e sifas pwofondè a vin prizonye ladann.

31 “Èske ou konn mare chenn zetwal ✧Pleiades
yo,

oswa lage kòd zetwal Orion yo?

32 Èske ou kab mennen fè parèt tout sign Zodyak
yo nan sezon yo,

oswa gide zetwal Gran Lous la ak pitit li yo?

33 Èske ou konnen tout ✧règleman syèl la,

oswa èske ou kab etabli règleman pa yo sou tè
a?

34 Èske ou kab leve vwa ou rive nan nwaj yo,
pou fè ✧gwo kantite dlo vin kouvri ou?

35 Èske ou kab ✧voye ekleraj yo pou yo rive di
ou: ‘Men nou isit la’?

36 Se kilès ki te ✧mete sajès nan kè lòm,

oswa te bay bon ✧konprann nan panse a?

37 Se kilès ki kab konte nwaj yo ak sajès,

oswa ✧vide gwo krich dlo syèl yo,

38 Pou pousyè a vin di nan yon gwo ma dlo

e bòl tè yo vin kole ansanm?

✧ 38:27 Sòm 104:13-14 ✧ 38:29 Job 37:10 ✧ 38:31 Job 9:9

✧ 38:33 Sòm 148:6 ✧ 38:34 Job 22:11 ✧ 38:35 Job 36:32

✧ 38:36 Sòm 51:6 ✧ 38:36 Job 32:8 ✧ 38:37 Job 38:34

39 “Èske ou kab fè lachas pou bay lyon an
 ✧manje,
 oswa satisfè apeti a jenn ti lyon yo,
 40 Lè yo ✧kouche nan kav pa yo
 e kouche tann pèlen bò lakay yo?
 41 Se ✧kilès ki prepare manje pou kòbo a
 lè pitit li rele kote Bondye e mache gaye grangou?

39

1 “Èske ou konnen lè kabrit mòn yo fè pitit?
 Èske ou konn wè lè ✧sèf yo metba?
 2 Èske ou kab kontwole mwa ke yo rete plenn yo,
 oswa èske ou konnen lè yo fè pitit?
 3 Yo bese a jenou, yo pouse fè pitit yo parèt,
 yo fòse fè doulè yo fini nèt.
 4 Pitit yo vin fò, yo grandi nan chan lib;
 yo ale e yo pa retounen kote yo.
 5 “Se kilès ki te fè ✧bourik mawon yo vin lib?
 Epi kilès ki te lache kòd ki te mare sou bourik
 kous la,
 6 ke Mwen te bay ✧savann nan kon abitasyon li,
 ak tè sale a kon kote pou l rete a?
 7 Li pa bay valè a zen lavil la;
 kri a chofè yo, li pa okipe yo.
 8 Li chache nan tout mòn yo pou manje l
 e chache jwenn tout sa ki vèt.

9 “Èske ✧bèf mawon va dakò pou sèvi ou,

✧ 38:39 Sòm 104:21 ✧ 38:40 Job 37:8 ✧ 38:41 Sòm 147:9
 ✧ 39:1 Sòm 29:9 ✧ 39:5 Job 6:5 ✧ 39:6 Jr 2:24 ✧ 39:9 Sòm
 22:21

oswa èske l ap pase nwit lan devan manjwa ou?

¹⁰ Èske ou kab mare bèf mawon a ak kòd pou l rete nan ranp li, oswa èske l ap boulvèse jaden an dèyè w?

¹¹ Èske ou va fè l konfyans akòz gran fòs li, e kite l responsab travay ou?

¹² Èske ou va mete lafwa ou nan li pou li pote semans lakay, o ranmase seryel sou glasi vannen an?

¹³ “Zèl a otrich yo bat anlè ak gran jwa, men èske se plimaj lanmou?

¹⁴ Veye byen, li abandone pwòp ze li yo sou latè a pou yo ka chofe yo nan pousyè,

¹⁵ Li bliye yon grenn pye ka kraze yo, oswa yon bèt sovaj kab foule yo.

¹⁶ Li maltrete pitit li yo ✧ak mechanste, konsi yo pa t pou li;

menm si tout travay li ta an ven, sa pa regade l;

¹⁷ Akòz Bondye te fè li bliye sajès li, e pa t bay li yon pòsyon bon konprann.

¹⁸ Lè l leve kò l anlè, li giyonnen cheval la ak chevalye a.

¹⁹ Èske se ou ki te bay cheval la fòs?

Èske ou te abiye kou li ak krenyen?

²⁰ Èske ou fè l vòltije tankou yon krikèt?

✧Gran souf ki sòti nan nen l byen etonnan.

²¹ Pye li fouye tè a nan vale a, e li kontan fòs li. Li ✧sòti parèt pou rankontre zam yo.

22 Li ri sou danje, ni li pa gen lakrent.

Li pa vire fè bak devan nepe;

23 fouwo soukwe akote l,
lans k ap briye a, ak gwo frenn nan.

24 Byen anraje e tranblan, li fè kous sou tè a,
e li p ap kanpe lè vwa twonpèt la sone.

25 Depi twonpèt la sone li di: 'Aha!'

Soti lwen, li pran sant batay la, tonnè a kapitèn
yo ak kri gè a.

26 Èske se pa bon konprann ou ke malfini an
konn vole anlè, avèk zèl li lonje vè sid?

27 Èske se pa kòmand pa ou ke èg la monte wo
pou fè ☆nich li nan wotè?

28 Anwo sou falèz la, li rete e fè abitasyon li,
sou kwen wòch yon kote ki pa kab pwoche.

29 Se la li ☆veye manje li;
zye li wè l soti lwen.

30 Pitit li yo, anplis, konn souse san;
epi ☆kote mò yo ye; se la li ye."

40

1 Anplis, SENYÈ a te di a Job:

2 "Èske li k ap jwenn fot va ☆fè kont ak Tou
Pwisan an?

Kite li ki repwòche Bondye reponn sa."

3 Konsa, Job te reponn SENYÈ a. Li te di:

4 "Anverite, mwen pa anyen; ki repons mwen
kab bay Ou?

☆ 39:27 Jr 49:16 ☆ 39:29 Job 9:26 ☆ 39:30 Mat 24:28 ☆ 40:2
És 45:9

Mwen ✧poze men m sou bouch mwen.

⁵ Yon fwa mwen te pale e ✧mwen pa p replike l; menm de fwa, men m pap wale pi lwen.”

⁶ Konsa, ✧SENYÈ a te reponn nan mitan toubiyon an. Li te di:

⁷ Alò, mare senti ou kon gason;

Mwen va ✧mande ou yon bagay, e ou va enstwi M.

⁸ Èske anverite ou va anile jijman Mwen an?

Èske ou va kondane Mwen pou ou menm kab jistifye?

⁹ Oswa èske ou gen yon bra tankou Bondye, ak yon vwa ki ka ✧gwonde tankou pa L la?

¹⁰ ✧Abiye ou menm ak mayifisans ak grandè.

Mete sou ou lonè ak laglwa.

¹¹ Vide fè parèt nèt tout lakòlè k ap ✧debòde nan ou.

Fè yon ti gade sou tout sila ki gen ògèy yo, e desann yo.

¹² Fè rega sou tout sila ki gen ògèy yo, e ✧fè yo bese, vin ba.

Foule mechan yo nèt kote yo kanpe.

¹³ ✧Kache yo ansanm nan pousyè a.

Mare figi yo nan plas kache a.

¹⁴ Epi konsa M ap konfese a ou menm

ke se pwòp men dwat ou ki kab sove ou.

¹⁵ Gade byen Beyemòt la ✧ke M te fè

menm tankou Mwen te fè w la;

✧ 40:4 Job 21:5 ✧ 40:5 Job 9:3-15 ✧ 40:6 Job 38:1 ✧ 40:7 Job 38:3 ✧ 40:9 Job 37:5 ✧ 40:10 Sòm 93:1 ✧ 40:11 És 42:25 ✧ 40:12 I Sam 2:7 ✧ 40:13 És 2:10-12 ✧ 40:15 Job 40:19

Li manje zèb tankou bèf.

¹⁶ Gade koulye a, fòs li nan ren li,
e pouvwa li nan gwo venn a vant li yo.

¹⁷ Li koube ke li tankou yon sèd;
venn nan kwis li yo koude ansanm nèt.

¹⁸ Zo li se tiyo ki fèt an bwonz;
janm li tankou ba fè.

¹⁹ Li se ✧premye nan chemen Bondye a;
fòk se Sila ki fè l la, ki pou pwoche nepe li.

²⁰ Anverite, mòn yo ✧mennen bay li manje
kote tout bèt sovaj latè yo jwe.

²¹ Anba zèb dlo, li kouche;
nan kouvèti wozo a ak marekaj la.

²² Plant dlo yo kouvri li ak lonbraj;
bwa sikrèn k ap koule dlo a antoure li.

²³ Lè rivyè a vin anraje, li pa twouble;
li gen konfyans malgre ✧Jourdain an rive jis nan
bouch li.

²⁴ Èske gen moun ki kab kaptire li lè l ap veye;
menm ak pwent anfè, èske yon moun kab pèse
nen l?

41

¹ Èske ou ka rale ✧Levyatan an deyò ak yon
zen lapèch?

Oswa peze lang li desann ak yon kòd?

² Èske ou kab ✧mete yon kòd nan nen l,
oswa pèse machwè l ak yon zen?

³ Èske l ap fè ou anpil siplikasyon,
oswa èske l ap pale ak ou ak pawòl dous?

✧ 40:19 Job 41:33 ✧ 40:20 Sòm 104:14 ✧ 40:23 Jen 13:10

✧ 41:1 Sòm 74:14 ✧ 41:2 II Wa 19:28

- 4 Èske l ap fè yon akò avèk ou?
Èske ou va pran l pou yon sèvitè pou tout tan?
- 5 Èske ou va jwe avè l konsi se yon zwazo,
oswa èske ou va mare li pou demwazèl ou yo?
- 6 Èske komèsan yo va fè komès avè l?
Èske y ap divize li pami machann yo?
- 7 Èske ou kab plen po li ak gwo lans,
oswa tèt li ak fren lapèch?
- 8 Poze men ou sou li! Sonje batay la byen!
Ou p ap fè l ankò
- 9 Gade byen, esperans ou fo.
Èske ou p ap vin bese ou, menm devan rega li?
- 10 Nanpwen moun ki gen kouraj ase pou l ta tante
✧fè l leve.
Ebyen, se kilès li ye ki kab kanpe devan M?
- 11 Kilès ki te ✧ban Mwen yon bagay pou M ta
rekonpanse li?
Tout bagay anba tout syèl la se pa M.
- 12 Konsa, Mwen p ap rete an silans akoz manm
li yo,
oswa gran pwisans li, oswa jan kò l byen
òganize.
- 13 Se kilès ki kab retire pwotèj eksteyè li?
Kilès ki kab penetre pwotèj fèt ak chenn doub?
- 14 Kilès ki kab ouvri pòt figi li?
Gwo laperèz antoure dan l.
- 15 Gwo kal li yo se gran ògèy li;
yo fèmen byen byen di.
- 16 Youn tèlman pre lòt ke menm lè pa kab pase
antre yo.

- 17 Yo jwenn youn ak lòt;
yo kole yo chak youn sou lòt e yo pa kab separe.
- 18 Lè li estène, li fè limyè vin parèt;
e zye li tankou ✧pòpyè zye nan maten.
- 19 Tòch dife yo sòti nan bouch li;
sann volan yo vòltije vin parèt.
- 20 Sòti nan nen l, se lafimen;
konsi k ap sòti nan yon gwo bonm k ap bouyi,
oswa fèy sèch k ap pran dife.
- 21 Souf li ka limen chabon,
e flanm yo sòti nan bouch li.
- 22 Kou li se yon rezèvwà fòs
e gwo laperèz danse devan l.
- 23 Tout pli sou chè li vin jwenn ansanm;
byen solid sou li, e yo pa kab deplase.
- 24 Kè li di tankou wòch,
di menm tankou gwo wòch moulen.
- 25 Lè l leve pi pwisan yo vin pè;
akoz gwo son kraze brize a, yo fè bak nèt.
- 26 Nepe ki rive kote li pa kab fè anyen,
ni gwo lans lan, flèch la, ni frenn nan.
- 27 Pou li moso fè se konsi se pay;
bwonz se tankou bwa pouri.
- 28 Flèch pa kab fè l sove ale;
wòch fistibal se kras raje devan l.
- 29 Baton yo menm se pay.
Li ri lè frenn nan kouri vin jwenn l.
- 30 Pati anba li se tankou cha kanari;
li gaye tankou yon baton ki vannen sou labou.
- 31 Li fè pwofondè li yo bouyi tankou yon bonm;
li fè lanmè a vin tankou yon ja pomad.
- 32 Dèyè l, li fè yon pa kim dlo briye;

✧ 41:18 Job 3:9

konsi ou ta konnen se cheve blanch k ap soti nan fon dlo a.

³³ Nanpwen ☆anyen sou latè ki tankou li; yon bèt ki fèt san pè anyen.

³⁴ Li gade sou tout bagay ki wo; Li se wa sou tout ☆fis ògèy yo.

42

¹ Job te reponn SENYÈ a. Li te di:

² “Mwen konnen ke ☆Ou ka fè tout bagay, e ke nanpwen volonte Ou ki kab detounen.

³ Ou te mande: ‘Kilès sila ki ☆kache konsèy san konesans lan?’ ”

“Konsa, mwen te deklare sa ke m pa t konprann nan; bagay twò etonnan pou mwen, ke m pa t konnen yo.

⁴ Ou te di: ‘Koute Mwen, e Mwen va pale; Mwen va ☆mande Ou, e Ou va enstwi Mwen.’

⁵ “ Konsa, Mwen te kon ☆tande de Ou nan zòrèy mwen yo, men koulye a, zye m wè Ou.

⁶ Pou tout sa a, mwen rayi pwop tèt mwen, e mwen repanti nan pousyè ak sann yo.”

⁷ Li te vin rive apre SENYÈ a te pale pawòl sa yo a Job, ke SENYÈ a te di a Élipfaz, Temanit lan: “Lakòlè mwen limen kont ou e kont de zanmi ou yo, akoz ou pa t pale selon Mwen sa ki dwat, ☆tankou sèvitè Mwen Job te fè a.

☆ 41:33 Job 40:19 ☆ 41:34 Job 28:8 ☆ 42:2 Jen 18:14 ☆ 42:3 Job 38:2 ☆ 42:4 Job 38:3 ☆ 42:5 Wo 10:17 ☆ 42:7 Job 40:3-5

⁸ Alò, pou sa, pran pou nou menm sèt towò avèk sèt belye, rive kote sèvitè Mwen an Job, e ofri yon ✨ofrann brile pou nou menm; epi sèvitè Mwen an, Job, va priye pou nou. Paske Mwen va aksepte li jis pou m pa aji avèk nou selon foli nou, akòz nou pa t pale selon Mwen sa ki bon, tankou sèvitè Mwen Job te fè a.”

⁹ Konsa, Élip haz, Temanit lan avèk Bildad, Shouachyen an ak Tsophar, Naamatit la te ale fè sa ke SENYÈ a te di yo; epi SENYÈ a te aksepte Job.

¹⁰ SENYÈ a te ✨restore Job ak tout byen li ak pozisyon li lè l te priye pou zanmi li yo, e SENYÈ a te remèt tout sa li te genyen miltipliye de fwa anplis.

¹¹ Konsa, tout ✨frè li yo ak sè li yo ak tout moun ki te konnen l oparavan yo te vin kote li, e yo te manje pen avèk li lakay li. Yo te rekonfòte li e konsòle li akòz tout twoub ke SENYÈ a te mennen sou li yo. Epi yo chak te bay li yon pyès lajan ak yon bag an lò.

¹² ✨SENYÈ a te beni dènye jou a Job yo plis pase premye yo. Epi li te gen katòz-mil mouton ak si-mil chamo, ak mil bèf kabwèt ak mil femèl bourik.

¹³ ✨Li te gen sèt fis ak twa fi.

¹⁴ Li te rele premye a Jemima, dezyèm nan Ketsia, twazyèm nan Kéren-Happuc.

✨ 42:8 Job 1:5 ✨ 42:10 Sòm 85:1-3 ✨ 42:11 Job 19:13 ✨ 42:12 Job 1:10 ✨ 42:13 Job 1:2

¹⁵ Nan tout peyi a, pa t gen fanm ki te bèl tankou fi a Job yo. Konsa, papa yo te bay yo yon eritaj pami frè yo.

¹⁶ Apre sa, Job te viv pandan san-karant lane, e te wè fis li yo ak pitit a fis li yo, jis rive nan kat jenerasyon.

¹⁷ Konsa, ☆Job te mouri, granmoun e plen ak jou.

Bib Sen An
The Holy Bible in Haitian Creole, 2023 update

copyright © 2017-2023 Ron Smith

Language: Kreyòl Ayisyen (Haitian)

Translation by: Ron Smith

Contributor: Felix Nixon

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 15 May 2025 from source files dated 15 May 2025

10d5899e-31c7-5009-983b-ffc4788d2e5b